smeg
INSTRUMENTS

# DEMI-One

INSTRUMENTS

# DEMI-One

DEMINERALIZZATORE
Manuale Utente
Italiano Pagina 4

DEMINERALIZER
User Manual
English Page 20

DEMINERALISATOR
Bedienungsanleitung
Deutsch Seite 36

DEMINERALISATEUR
Manuel d'utilisation
Français Page 52

DESMINERALISADOR
Manual Usuario
Español Página 68

smeg
INSTRUMENTS

# DEMI-One

## DEMINERALIZZATORE

Manuale utente

# INDICE


**INTRODUZIONE ..... 4**

RACCOMANDAZIONI GENERALI ..... 4

RESINE - PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA ..... 5

INDICAZIONI SULLA GARANZIA ..... 6

**COMPOSIZIONE DELLA FORNITURA ..... 7**

NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA ..... 7

DIMENSIONI E PESO DELL'IMBALLO ..... 7

CONTENUTO DELL'IMBALLO ..... 8

**INSTALLAZIONE ED UTILIZZO DEL DEMINERALIZZATORE ..... 9**

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI E DEI DATI RIPORTATI SULLA TARGHETTA ..... 9

MONTAGGIO DELLE CARTUCCE RESINE ..... 10

INSTALLAZIONE ..... 11

SOSTITUZIONE CARTUCCIA RESINE ..... 12

PRECAUZIONI PER EVITARE IL RISTAGNO DELL'ACQUA ..... 12

FUNZIONAMENTO DEL DEMINERALIZZATORE ..... 12

**MANUTENZIONE ..... 13**

PULIZIA ESTERNA ..... 13

MANUTENZIONE DELLA VALVOLA DI SICUREZZA (WATER BLOCK®) ..... 13

CONTROLLO PERIODICO DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE ANTIRIFLUSSO ..... 13

PARTI DI RICAMBIO ..... 14

**CARATTERISTICHE TECNICHE ..... 15**

**ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE VALVOLA DI SICUREZZA (WATER BLOCK®) ..... 16**

## INTRODUZIONE

Il presente manuale ha lo scopo di fornire istruzioni per:

- la corretta installazione;
- l'utilizzo sicuro ed efficiente dell'apparato;
- la continua e regolare manutenzione.

➤ Tutte le dimensioni indicate nel manuale non sono vincolanti.

➤ I disegni e qualsiasi altro documento contenuti in questo manuale sono di proprietà del produttore, che se ne riserva tutti i diritti e non possono essere messi a disposizione di terzi.

➤ È vietata la riproduzione anche parziale del testo o delle illustrazioni.

## RACCOMANDAZIONI GENERALI

- L'apparato deve essere usato in ottemperanza alle procedure contenute nel manuale e mai per scopi diversi da quelli in esso previsti.
- L'utente è responsabile per quanto concerne l'installazione, il corretto funzionamento e utilizzo e la regolare manutenzione dell'apparato secondo le istruzioni riportate in questo manuale.
- Utilizzare solo cartucce specifiche per questo prodotto.
- **Non bere l'acqua** prodotta da **DEMI-One**
- **Non otturare o schiacciare** i tubi dell'acqua in ingresso e in uscita dall'apparato.
- Qualora l'apparato non fosse fatto funzionare in modo corretto oppure non venga effettuata una adeguata manutenzione, il fabbricante non può essere considerato responsabile di eventuali guasti, rotture, o del cattivo funzionamento dell'apparato stesso.
- Quando in abbinamento con una sterilizzatrice, al superamento del valore di conducibilità di 15-20 µS, sostituire immediatamente le cartucce delle resine. In caso contrario la sterilizzatrice potrebbe danneggiarsi.

**Destinazione d'uso**: Il presente manuale costituisce parte integrante del prodotto e deve essere conservato presso l'apparato per una facile e rapida consultazione.
Il DEMI-One è da destinarsi solo all'impiego per il quale è stato concepito.

**DEMI-One:**

***Apparato concepito per la demineralizzazione dell'acqua potabile della rete idrica e per l'alimentazione manuale degli sterilizzatori a vapore Smeg.***

## RESINE - PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

| Pericolo per contatto | |
|---|---|
| Contatto con gli occhi | Irritante per gli occhi (R36). |
| Contatto con la pelle | Leggermente irritante per la pelle. |
| **Interventi di primo soccorso** | |
| Contatto con la pelle contaminati. | Togliersi di dosso gli strumenti<br>Rimuovere le particelle e lavare la zona interessata con acqua. |
| Contatto gli occhi | Lavare immediatamente e abbondantemente con |
| **Provvedimenti in caso di dispersione accidentale** | |
| Precauzioni per le persone | Tenere lontano le persone.<br>Rende sdrucciolevole il pavimento: fare attenzione per evitare cadute. |
| Metodi di bonifica | Raccogliere il prodotto e trasferirlo in adeguati imballi di materiale plastico per il suo recupero o smaltimento, secondo quanto indicato. |
| **Note per lo smaltimento** | |
| Il prodotto usato è un rifiuto speciale non pericoloso.<br>Il prodotto deve essere smaltito nel rispetto della normativa vigente, sia essa locale, regionale o nazionale.<br>Il numero CER per le resine a scambio ionico sature od esauste usate per la preparazione di acqua potabile od acqua per uso industriale è: **19 09 05**. | |

## INDICAZIONI SULLA GARANZIA

Il produttore garantisce la qualità dei propri apparati se utilizzati in accordo con le istruzioni fornite in questo manuale, per un periodo di **24 mesi** per le parti meccaniche.

La garanzia ha inizio dalla data di consegna dell'apparato al cliente, comprovata dalla restituzione del tagliando di garanzia debitamente compilato e firmato.

In caso di contestazione, verrà ritenuta valida la data indicata sul Documento di trasporto che riporta il numero di matricola dell'apparato. La garanzia non copre difetti o danni derivanti da:

- Installazione inadeguata
- Manutenzione impropria
- Manomissioni e modifiche non autorizzate
- Uso scorretto dell'apparato
- Non rispetto delle indicazioni fornite in questo manuale

È esclusa la sostituzione dell'apparato ed il prolungamento della garanzia a causa dei guasti intervenuti.

La riparazione in garanzia viene effettuata ad insindacabile giudizio del produttore e non comprende le spese di imballaggio e trasporto.

| **DEMI-One** | CODE: 751202<br>SN: 90000D0010 |
|---|---|
| **IT** | Questo apparecchio è stato realizzato con la massima cura di tecnici altamente specializzati. Attenersi esattamente alle istruzioni di impiego. Guasti riconducibili a difetti dei materiali o a lavorazioni che dovessero manifestarsi nel periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente. L'apparecchio va inviato insieme alla cartolina di garanzia al centro di Assistenza Tecnica Autorizzata. Utilizzare l'imballo originale o un imballo idoneo. Non si assume nessuna responsabilità in caso di uso non conforme alle istruzioni o di spedizione in imballo non idoneo. Gli interventi di garanzia vanno richiesti dal deposito dentale fornitore, fornendo la necessaria documentazione. |
| **GB** | The product has been manufactured with extreme care by highly qualified people. A wide variety of test and inspections guarantees fault-free operations. Please, pay particular attention to the enclosed User Manual. If deficiency or damage occur during guarantee period which are caused by the material, these will be remedied free of charge. The defective unit must be returned with this warranty certificates. Please request special transport packaging if this is not available. Services under warranty are provided by the distributor or indirectly by its contractual partners. We accept no responsibility for damage caused by improper handling or inadequate packaging during the return of goods. Claims under warranty are submitted by the supply depot of the user to the manufacturer along with all necessary documents. |
| **FR** | Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin par des spécialistes hautement qualifiés. Divers contrôles et vérification garantissent un parfait fonctionnement. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation ci-jointe. Si des défaut out détériorations liés au matériel apparaissent durant la période de garantie, il s seront entièrement pris en charge. Utilisé impérativement un emballage spécial pour le transport si le carton d'origine n'est plus en votre possession.<br>Le frais de transport seront à la charge de l'expéditeur. Le détériorations consécutive à une mauvaise manipulation où à un défaut d'emballage lors du retour ne seront pas prises en charge. Le demandes de prise en charge de garantie n'interviennent pas directement entre l'utilisateur et le fabriquant. Celles-ci doivent être transmises à votre fournisseur avec les justificatifs nécessaires. |
| **DE** | Dieses Produkt wurde von hoch qualifizierten Fachleuten mit grosster Sorgfalt gefertigt. Vielfältige Prufungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreien Funktion. Beachten Sie bitte genau die beiliegende Gebrauchsanweisung. Sollten innerhalb der Garantie frist Mangel und Schade auftreten, die auf das Material zuruckzufuhren sind, werden diese kostenlos behoben. Das defekte gerat muss mit diese Garantieschein eingesandt werden. Bitte Spezial Transportverpackung anfordern, falls Originalverpackung nicht mehr verfügbar. Die Garantieleistung erfolgt mittelbar durch das Lieferdepot oder unmittelbar durch deren Vertragspartner. Fur Schaden durch unsachgemasse Behandlung oder unzureichende Verpackung bei der Einsendung haften wir nicht. Garantianspruche werden durch Lieferdepot des Anwenders an den Fabrikanten unter Befugung aller dafür nötigen Unterlagen. |
| Purchase date :<br>Purchase date :<br>Date de vente :<br>Verkauf Datum : | |
| Distributore :<br>Supply depot :<br>Cachet du depot Lieferdepot: | |
| Stadio medico ospedaliero :<br>Clinic/Laboratory address:<br>Nome et adresse du client :<br>Klinik/Labor adresse : | |

# COMPOSIZIONE DELLA FORNITURA

## NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Al ricevimento del prodotto controllare che l'imballo sia integro (conservarlo per eventuali spedizioni).

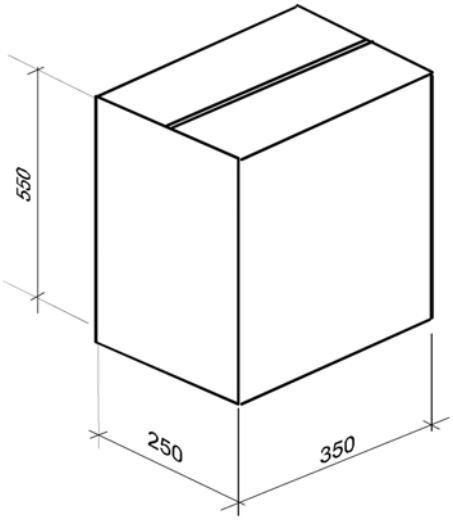
Aprire l'imballo e controllare che:
- la fornitura corrisponda al documento di accompagnamento;
- non vi siano danni evidenti.

In caso di danni o parti mancanti, informare immediatamente e in modo dettagliato lo spedizioniere, il deposito dentale o il trademark.

## DIMENSIONI E PESO DELL'IMBALLO

Peso lordo: 5 Kg

Dimensioni (in mm):



# CONTENUTO DELL'IMBALLO

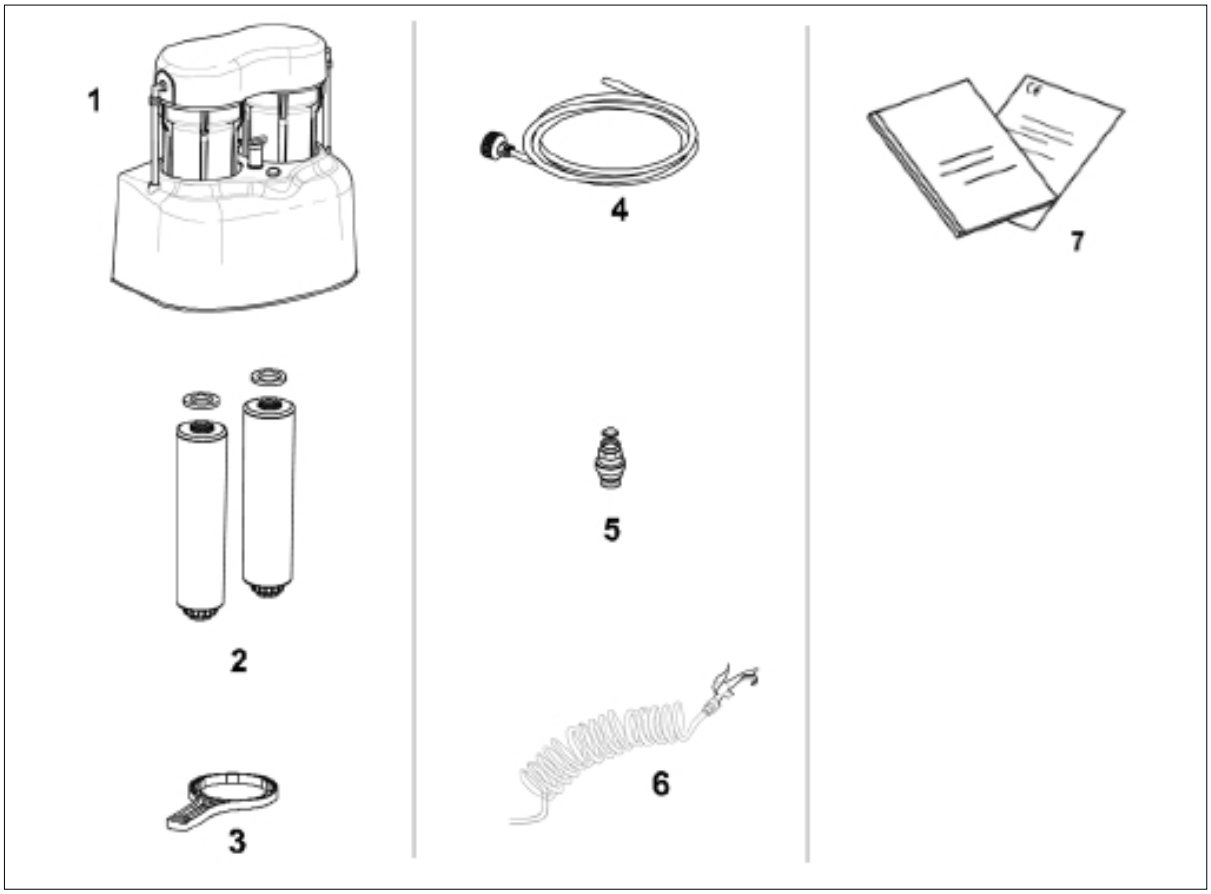
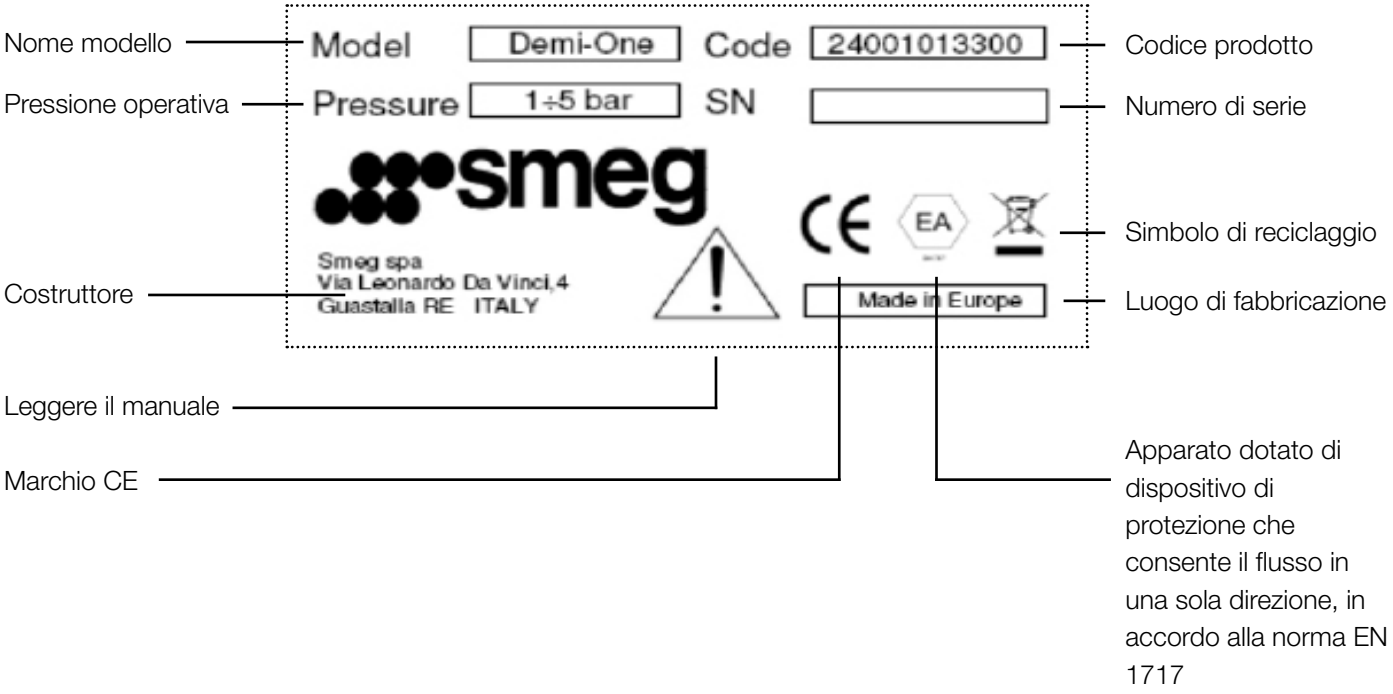



Figura 1

| Voce | Descrizione |
|---|---|
| 1. | Apparato demineralizzatore (teste + porta cartucce + O-ring + anelli di centraggio) |
| 2. | N. 2 cartucce resine + guarnizione |
| 3. | Chiave per sostituzione cartuccia resine |
| 4. | Tubo rete idrica con attacco per rubinetto e raccordi per collegamento (4 m, Ø 6x4mm) |
| 5. | Valvola sicurezza (Water Block®) con filtro e chiave di regolazione |
| 6. | Tubo spiralato con pistola - Water Gun |
| 7. | Certificato di garanzia e Manuale utente |

# INSTALLAZIONE ED UTILIZZO DEL DEMINERALIZZATORE

## SIGNIFICATO DEI SIMBOLI E DEI DATI RIPORTATI SULLA TARGHETTA



# MONTAGGIO DELLE CARTUCCE RESINE

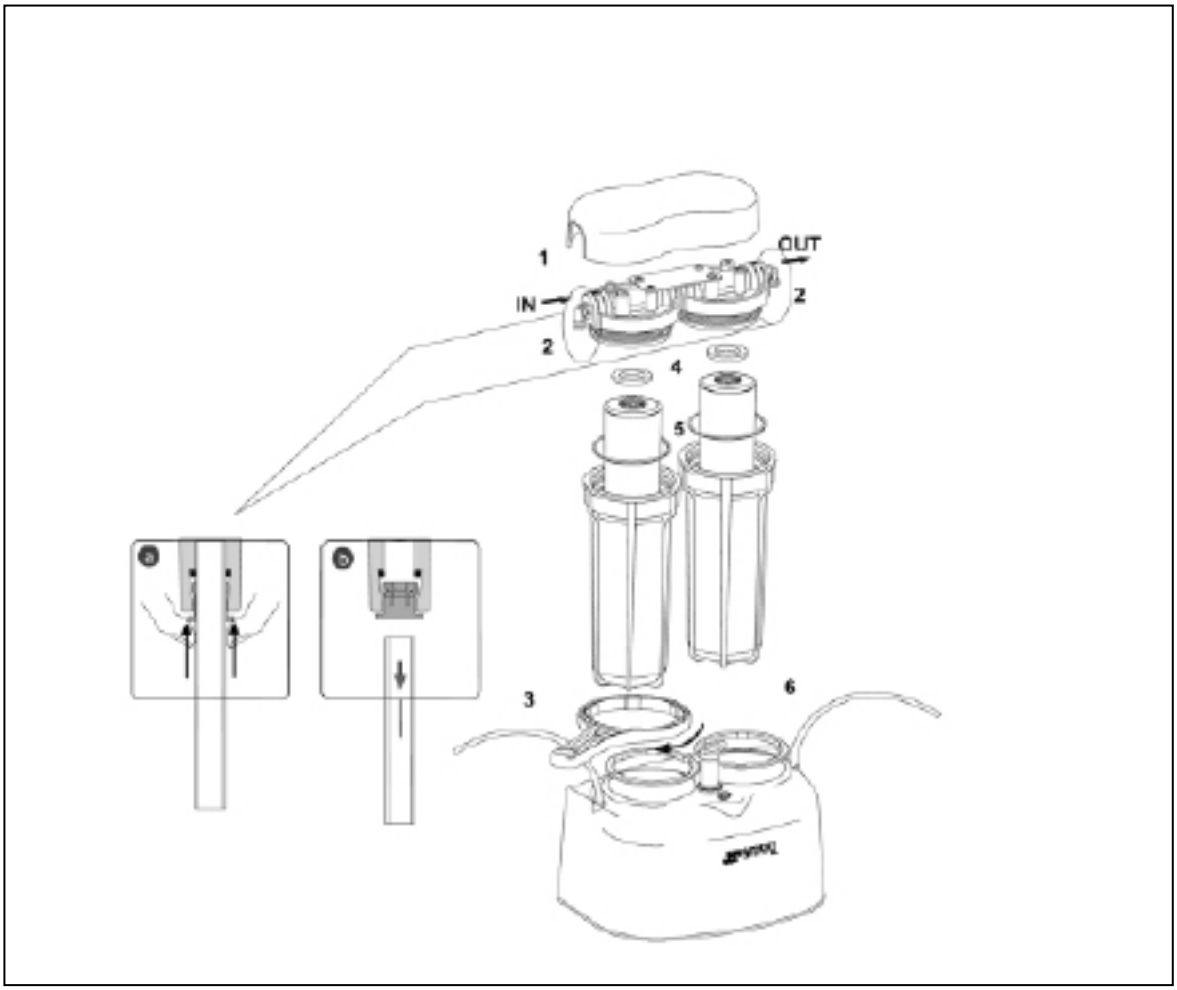
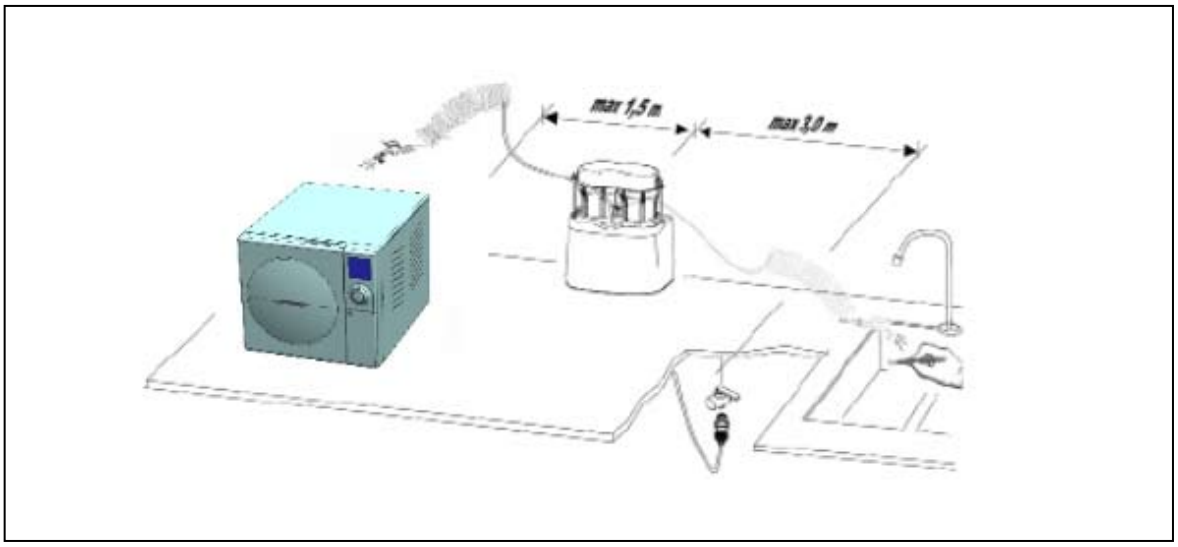
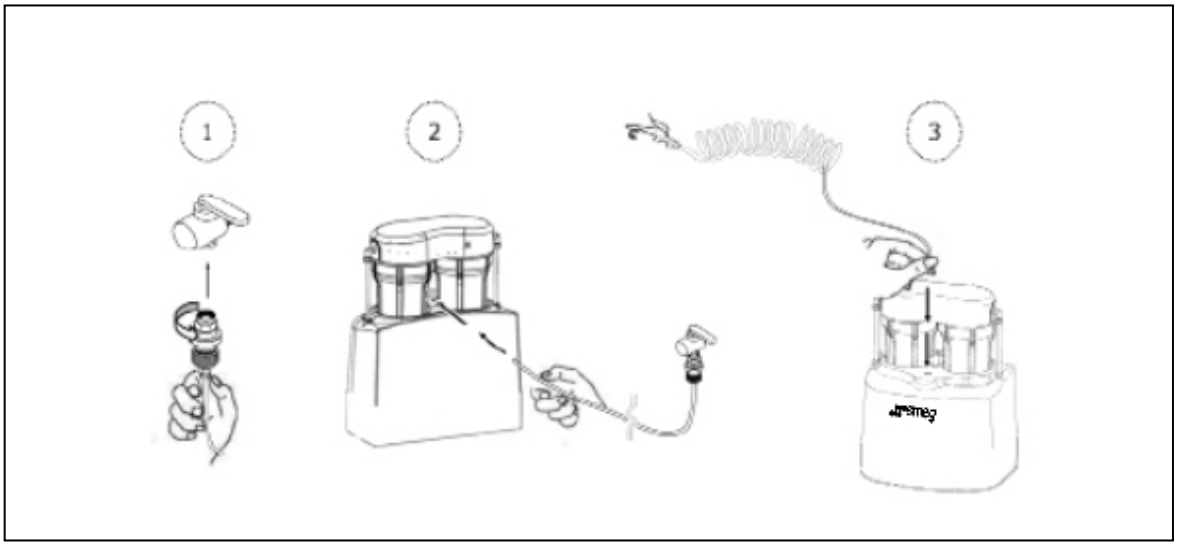



Figura 2

1. Rimuovere il coperchio delle testate.
2. Rimuovere i tubi dai collegamenti ad innesto rapido ed estrarre la coppia di porta cartucce.
3. Svitare i vasi porta cartucce e inserire le nuove cartucce.
4. Posizionare l'anello di tenuta nella sede superiore della cartuccia resine.
5. Posizionare gli O-Ring sull'imbocco dei vasi porta cartucce, avvitare a mano l'assieme nella sua sede sotto la testa del demineralizzatore.
6. Inserire i vasi nel DEMI-One e centrare correttamente con gli anelli di fissaggio.
7. Ripristinare i tubi sui raccordi IN e OUT della testa.
8. Posizionare il coperchio delle testate.

# INSTALLAZIONE




1. Montare la valvola di sicurezza (Water Block®) sul raccordo di uscita dell'acqua.
2. Collegare il tubo di rete idrica in dotazione tra il raccordo di entrata dell'acqua e il rubinetto del **DEMI-One**.
3. Collegare il tubo spiralato al raccordo anteriore del **DEMI-One**.

**ATTENZIONE**
Utilizzare solo ricambi originali.
La valvola di sicurezza (Water Block®) è dotata di una speciale valvola unidirezionale che impedisce il ritorno di liquidi nella rete idrica ed un possibile conseguente suo inquinamento.
**A questo scopo la valvola WB deve essere montata in posizione verticale.**

## SOSTITUZIONE CARTUCCIA RESINE

Quando utilizzato per una sterilizzatrice, sostituire le cartucce al raggiungimento di un valore di conducibilità dell'acqua di 15-20 µS (rivelato sulla sterilizzatrice).

1. Chiudere il rubinetto posizionato sulla parte anteriore del **DEMI-One**.
2. Scaricare la pressione del prodotto utilizzando la pistola in dotazione.
3. Seguire quanto descritto nel precedente paragrafo: Montaggio delle cartucce resine
4. Riaprire il rubinetto del **DEMI-One**.

## PRECAUZIONI PER EVITARE IL RISTAGNO DELL'ACQUA

**ATTENZIONE**

In conformità alla norma EN 1717, per evitare il degrado della qualità dell'acqua e la crescita di batteri dovuti al ristagno di acqua nelle tubazioni, nel demineralizzatore stesso e nei serbatoi della sterilizzatrice, è necessario svuotare l'intero sistema prima di lasciarlo inutilizzato per lungo tempo.

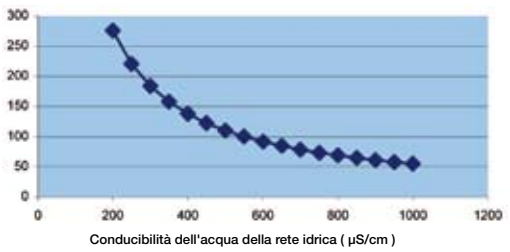
## FUNZIONAMENTO DEL DEMINERALIZZATORE

Una volta installato ed allacciato correttamente, il demineralizzatore è in grado di fornire immediatamente l'acqua demineralizzata.
Questa acqua è pronta per essere utilizzata o caricata in modo manuale nel serbatoio dello sterilizzatore (vedi manuale d'uso sterilizzatore).

**ATTENZIONE**

Azionando la leva di comando della pistola. senza alcun rilascio, l'apparecchio fornisce circa 5 litri di acqua demineralizzata, in un tempo variabile in funzione della pressione della rete idrica a cui lo stesso è connesso.
Oltre questo tempo si può verificare l'intervento del dispositivo antiallagamento denominato Water Block.
Per evitare questo azionamento si consiglia di non mantenere sempre completamente azionata la leva della pistola ma di rilasciarla leggermente almeno ogni 30 secondi.
In caso di intervento del dispositivo antiallagamento, per il ripristino dell'apparecchio vedere la sezione vedere sezione "Istruzioni di manutenzione valvola di sicurezza".

La quantità di acqua utile prodotta dalle cartucce resine dipende dalla qualità e dalla durezza dell'acqua della rete idrica. Fare riferimento al seguente diagramma:



# MANUTENZIONE

## PULIZIA ESTERNA

Pulire la testa con panno inumidito con detergente non abrasivo e non corrosivo (pH neutro).

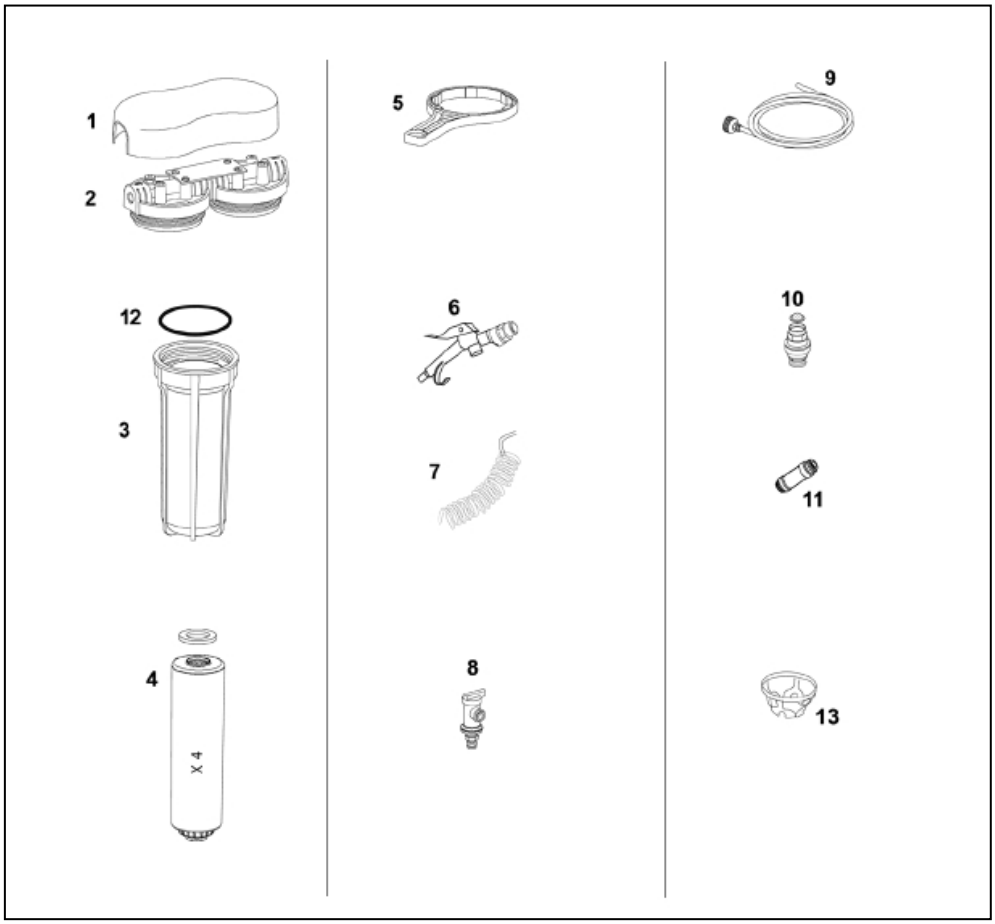
## MANUTENZIONE DELLA VALVOLA DI SICUREZZA (WATER BLOCK®)

In funzione della qualità dell'acqua e della frequenza di utilizzo dell'apparato demineralizzatore, si raccomanda di pulire periodicamente il filtro di entrata della valvola secondo quanto definito nel foglio di istruzioni allegato a questo manuale.

## CONTROLLO PERIODICO DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE ANTIRIFLUSSO

**ATTENZIONE**
In conformità a quanto richiesto dalla norma EN 1717, far controllare questi dispositivi (Waterblock e valvola di non ritorno) almeno ogni anno eventualmente in concomitanza degli interventi di manutenzione da parte del servizio assistenza della sterilizzatrice.

# PARTI DI RICAMBIO




| Nr | Descrizione |
|---|---|
| 1 | COPERTURA TESTATE |
| 2 | COPPIA TESTATA FILTRI |
| 3 | VASO PORTA CARTUCCIA |
| 4 | N. 4 CARTUCCE RESINE + ANELLO DI TENUTA |
| 5 | CHIAVE PER SOSTITUZIONE CARTUCCIA RESINE |
| 6 | PISTOLA - WATER GUN |
| 7 | TUBO SPIRALATO |
| 8 | RUBINETTO |
| 9 | TUBO RETE IDRICA CON ATTACCO PER RUBINETTO E RACCORDO (4 M, Ø 6X4MM) |
| 10 | VALVOLA SICUREZZA (WATER BLOCK®) CON FILTRO E CHIAVE DI REGOLAZIONE |
| 11 | VALVOLA DI NON RITORNO |
| 12 | O-R |
| 13 | ANELLO DI CENTRAGGIO |

## CARATTERISTICHE TECNICHE

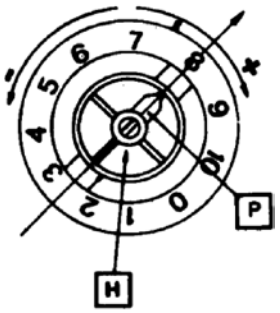
| | |
|---|---|
| Temperatura di esercizio | +5°C ÷ +30°C |
| Temperatura di immagazzinamento | +5°C ÷ +35°C<br>tenere al riparo dalla luce diretta del sole e da altre fonti di calore |
| Dimensioni | 305x190x320 mm (LxPxH) |
| Peso (senza cartuccia) | 2,8 Kg |
| Peso cartucce | 1,5 Kg |
| Pressione minima e massima della rete idrica | 1 - 5 bar |
| Pressione di scoppio | 30 bar Max (435 Psi) |
| Quantità di acqua demineralizzata prodotta dalle cartucce con valore di conducibilità non superiore a 15÷20 µS [1] | 110÷130 litri |

[1] Condizioni di test: T=25°C, Acqua potabile in entrata a 450 µS e pressione della rete di 3 bar

# ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE VALVOLA DI SICUREZZA (WATER BLOCK®)

## VALVOLA DI SICUREZZA WATER BLOCK (WB)

Accessorio indispensabile per lavatrici e lavastoviglie, demineralizzatori in quanto, nelle condizioni definite nelle caratteristiche tecniche di seguito descritte, impedisce il passaggio di quantità d'acqua superiori a quanto impostato sull'indicatore, evitando perdite continue. E' munito, inoltre, di speciale valvola anti ritorno (anti inquinamento). Per un perfetto funzionamento si consiglia il montaggio in posizione verticale, come indicato in fig. 2, seguendo scrupolosamente le successive indicazioni.




## CARATTERISTICHE TECNICHE

- Pressione di scoppio: 500 N/cm²
- Pressione statica massima: 100 N/cm²
- Volume massimo controllabile: 50 l ca.
- Portata minima di funziona-mento: 2 l/min.
- Portata massima di funzionamento: 30 l/min
- Temperatura massima dell'acqua: 70° C

## ISTRUZIONI

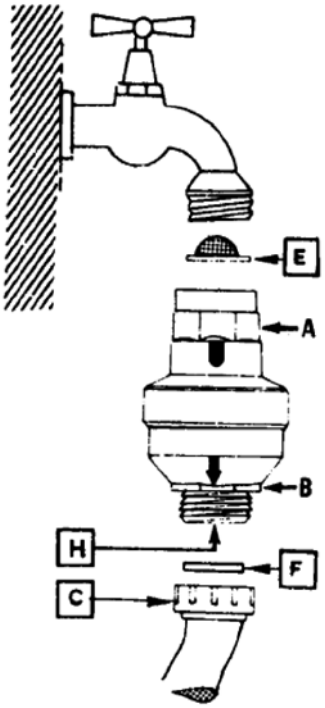
WATER BLOCK va montato tra il rubinetto e il tubo di alimentazione del demineralizzatore (fig. 2). Servendosi della chiavetta fornita in dotazione, far ruotare in senso antiorario l'indicatore P sino a raggiungere la posizione 1,5. Se necessario, ruotare l'indicatore P fino a trovare la posizione più opportuna.

## ATTENZIONE:

Per l'uso su altre apparecchiature regolare l'indicatore nella posizione idonea al tipo di applicazione, tenendo presente che ogni numero della scala corrisponde ad un volume controllato da 4 a 6 litri. In caso di installazione su apparecchiature che prevedono erogazione di acqua potabile per uso alimentare è consigliabile, al fine di rimuovere eventuali impurità accumulatesi durante l'immagazzinamento, far scorrere almeno 10 litri d'acqua di rete all'interno del dispositivo prima dell'allacciamento.

## MONTAGGIO

1. Avvitare manualmente il WB al rubinetto provvisto di filetto (3/4" gas), inserendo il filtro E con la calottina rivolta verso l'alto come da fig. 2. L'errato montaggio del filtro non permette il corretto funzionamento del WB; in caso di serraggio o svitamento mediante utensile, utilizzare l'apposita sede ottagonale A.
2. Avvitare il tubo di carico acqua C alla parte inferiore del WB. Se il tubo di carico acqua è provvisto di un filtro, quest'ultimo deve essere rimosso e sostituito da una guarnizione piana F; in caso di serraggio o svitamento mediante utensile, utilizzare l'apposita sede esagonale B per bloccare il WB durante l'operazione. In presenza di un guasto che produce una perdita continua, il WB chiude il flusso d'acqua in seguito al passaggio di una quantità di liquido pari a quella precedentemente impostata sull'indicatore P. Per ripristinare il funzionamento del WB dopo l'azionamento del sistema di bloccaggio, chiudere il rubinetto dell'acqua e provvedere all'eliminazione del guasto; svitare poi il tubo di carico acqua C dal WB e premere il pulsante H, che si trova in corrispondenza della parte inferiore dell'apparecchio (fig. 1). Se la pressione dell'acqua in ingresso è elevata, può accadere che tale manovra risulti difficoltosa. In tal caso svitare leggermente il WB dal rubinetto: il pulsante H potrà così essere premuto con estrema facilità. Ripetere quindi le operazioni indicate nella sezione montaggio.




## AVVERTENZE

Per prevenire possibili danneggiamenti causati dal congelamento dell'acqua contenuta nel WB dopo l'installazione, la temperatura dell'ambiente di utilizzo non deve mai scendere sotto i 2° C. Si declina comunque ogni responsabilità derivante dall'utilizzo scorretto del WB o dal suo uso per applicazioni e/o soluzioni non espressamente previste dalle presenti istruzioni.

## MANUTENZIONE

In base alle condizioni ed alla frequenza di utilizzo si raccomanda di pulire periodicamente il filtro e di entrata e di provvedere alla sostituzione della guarnizione F. Ci riserviamo di modificare le caratteristiche senza preavviso

**Informazioni e Assistenza sui prodotti della Divisione Strumentazione SMEG**

Lo staff del nostro Ufficio Vendite potrà fornirVi informazioni su prezzi ed offerte.
Il nostro Ufficio di Assitenza Tecnica potrà forniVi le indicazioni per un corretto funzionamento dell'apparecchio e mettervi in contatto col Centro Assistenza autorizzato più vicino:

instruments@smeg.it
Fax +39 0522-821592

Tutta la gamma dei nostri prodotti è visionabile sul sito internet:
www.smeg-instruments.com

smeg
INSTRUMENTS

# DEMI-One

## DEMINERALIZER

User manual

TABLE OF CONTENTS

**INTRODUCTION ..... 20**
GENERAL RECOMMENDATIONS ..... 20
RESIN CARTRIDGES – SECURITY PRECAUTIONS ..... 21
INFORMATION ON WARRANTY ..... 22
**PACKAGE CONTENTS ..... 23**
GENERAL NOTES ON DELIVERY ..... 23
PACKAGE SIZE AND WEIGHT ..... 23
DELIVERY CONTENT ..... 24
**INSTALLATION AND USE ..... 25**
SYMBOLS ON THE NAMEPLATE ..... 25
MOUNTING OF THE RESIN CARTRIDGES ..... 26
INSTALLATION ..... 27
REPLACEMENT OF THE RESIN CARTRIDGES ..... 28
PRECAUTIONS TO AVOID WATER CONTAMINATION ..... 28
OPERATION OF THE DEMINERALIZER ..... 28
**MAINTENANCE ..... 29**
EXTERNAL CLEANING ..... 29
MAINTENANCE OF THE WATER BLOCK® SAFETY VALVE ..... 29
REGULAR CHECK OF THE WATER BLOCK® AND ONE-WAY VALVES ..... 29
SPARE PART LIST ..... 30
**TECHNICAL INFORMATION ..... 31**
**MAINTENANCE ISTRUCTIONS FOR THE SAFETY VALVE (WATER BLOCK®) ..... 32**

## INTRODUCTION

This manual provides instructions for:
- Safe and efficient operation of the equipment
- Correct installation
- Continuous and scheduled maintenance.

- ➤ The sizes mentioned in this manual are subject to change without notice.
- ➤ Drawings and any other documents delivered with the equipment belong to the manufacturer, who reserves all the rights; they cannot be made available to third parties.

## GENERAL RECOMMENDATIONS

• The equipment should be used in compliance with the procedures described in the manual and never for purposes other than those detailed in the manual.
• The user is responsible for installing, operating and servicing the equipment in accordance with the instructions listed in this manual.
• Only use genuine manufacturer resin cartridges dedicated for this product.
• **Do not drink** the water produced by DEMI-One.
• **Do not block or crush** the inlet or outlet pipes of the equipment or the sterilizer.
• In case the equipment is not operated according to the instructions in this manual or is not properly maintained, the manufacturer cannot be held responsible for any fault, damage or malfunctioning of the equipment.
• When used in conjunction with a sterilizer, replace resin cartridges immediately once the water conductivity value exceed 15-20 µS (warning message appears on most sterilizers) to avoid serious damage to the sterilizer.

**Intended use:** This manual is an integral part of the product and must be kept close to the equipment for easy and quick reference. The equipment is to be used only for the purpose for which it is designed.

DEMI-One: **Device designed for the demineralization of drinking water and manual supply to steam sterilizers Smeg.**

## RESIN CARTRIDGES – SECURITY PRECAUTIONS

| Contact Hazards | |
|---|---|
| Eye contact | Irritation of the eyes (R36). |
| Skin contact | Slight irritation of the skin. |
| **First Aid procedures** | |
| Skin contact contaminati. | Take off the contaminated clothes. Remove the resin beads and flush the contaminated area with water. |
| Eye contact | Flush immediately with large amounts of water and remove the resin beads. |
| **Precautions in case material is spilled** | |
| People precautions | Keep people away from the area of spillage. Resin beads on the floor may cause floor to be slippery. Take care not to slip. |
| Cleaning methods | Sweep the floor and transfer resin beads to a plastic container for recovery or disposal according to the appropriate guidelines. |
| **Notes for disposal** | |
| The used product is a special non hazardous waste.<br>The product must be disposed of in accordance with current local, regional and country regulations.<br>The CER number for saturated or used ion-exchange resins used for the production of drinking or service water is: **19 09 05.** | |

## INFORMATION ON WARRANTY

The manufacturer grants warranty on your product, if used in accordance with the instructions described in this manual, for a period of **24 months** for mechanical and electrical components.

The warranty starts from the date of delivery to the customer, which must be proven by returning the warranty form duly filled in and signed.

In case of dispute, the date on the delivery note relating to the equipment serial number will be valid. The warranty does not cover defects or damage caused by:

- Incorrect installation
- Inadequate maintenance
- Tampering or unauthorized modifications
- Incorrect use of the equipment
- Non-compliance with the instructions included in this manual

The replacement of equipment or the extension of the warranty period because of breakdown is excluded.

Repair under warranty is carried out at judgment of the manufacturer and does not include packing and shipment costs.

| **DEMI-One** | CODE: 751202<br>SN: 90000D0010 |
|---|---|
| **IT** | Questo apparecchio è stato realizzato con la massima cura di tecnici altamente specializzati. Attenersi esattamente alle istruzioni di impiego. Guasti riconducibili a difetti dei materiali o a lavorazioni che dovessero manifestarsi nel periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente. L'apparecchio va inviato insieme alla cartolina di garanzia al centro di Assistenza Tecnica Autorizzata. Utilizzare l'imballo originale o un imballo idoneo. Non si assume nessuna responsabilità in caso di uso non conforme alle istruzioni o di spedizione in imballo non idoneo. Gli interventi di garanzia vanno richiesti dal deposito dentale fornitore, fornendo la necessaria documentazione. |
| **GB** | The product has been manufactured with extreme care by highly qualified people. A wide variety of test and inspections guarantees fault-free operations. Please, pay particular attention to the enclosed User Manual. If deficiency or damage occur during guarantee period which are caused by the material, these will be remedied free of charge. The defective unit must be returned with this warranty certificates. Please request special transport packaging if this is not available. Services under warranty are provided by the distributor or indirectly by its contractual partners. We accept no responsibility for damage caused by improper handling or inadequate packaging during the return of goods. Claims under warranty are submitted by the supply depot of the user to the manufacturer along with all necessary documents. |
| **FR** | Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin par des spécialistes hautement qualifiés. Divers contrôles et vérification garantissent un parfait fonctionnement. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation ci-jointe. Si des défaut out détériorations liés au matériel apparaissent durant la période de garantie, il s seront entièrement pris en charge. Utilisé impérativement un emballage spécial pour le transport si le carton d'origine n'est plus en votre possession.<br>Le frais de transport seront à la charge de l'expéditeur. Le détériorations consécutive à une mauvaise manipulation où à un défaut d'emballage lors du retour ne seront pas prises en charge. Le demandes de prise en charge de garantie n'interviennent pas directement entre l'utilisateur et le fabriquant. Celles-ci doivent être transmises à votre fournisseur avec les justificatifs nécessaires. |
| **DE** | Dieses Produkt wurde von hoch qualifizierten Fachleuten mit grosster Sorgfalt gefertigt. Vielfältige Prufungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreien Funktion. Beachten Sie bitte genau die beiliegende Gebrauchsanweisung. Sollten innerhalb der Garantie frist Mangel und Schade auftreten, die auf das Material zuruckzufuhren sind, werden diese kostenlos behoben. Das defekte gerat muss mit diese Garantieschein eingesandt werden. Bitte Spezial Transportverpackung anfordern, falls Originalverpackung nicht mehr verfügbar. Die Garantieleistung erfolgt mittelbar durch das Lieferdepot oder unmittelbar durch deren Vertragspartner. Fur Schaden durch unsachgemasse Behandlung oder unzureichende Verpackung bei der Einsendung haften wir nicht. Garantianspruche werden durch Lieferdepot des Anwenders an den Fabrikanten unter Befugung aller dafür nötigen Unterlagen. |
| Purchase date :<br>Purchase date :<br>Date de vente :<br>Verkauf Datum : | |
| Distributore :<br>Supply depot :<br>Cachet du depot Lieferdepot: | |
| Stadio medico ospedaliero :<br>Clinic/Laboratory address:<br>Nome et adresse du client :<br>Klinik/Labor adresse : | |

# PACKAGE CONTENTS

## GENERAL NOTES ON DELIVERY

Upon delivery of the equipment, check the condition of the package and keep it in case of future needs.

Open the package and check that:

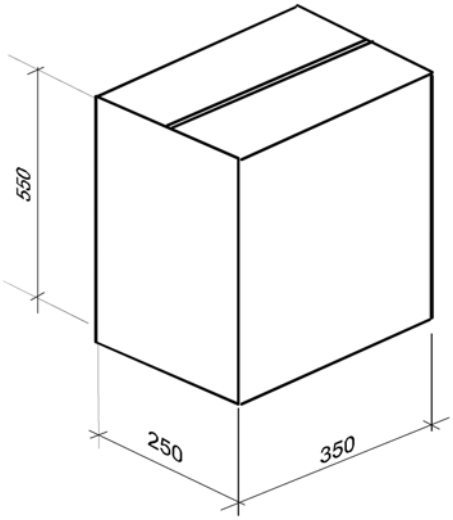
- the contents correspond to the delivery note
- there is no evidence of any damage.

In the event of damage or missing items, inform the carrier and the supplier immediately.

## PACKAGE SIZE AND WEIGHT

Gross weight: 5 kg

Dimensions (mm)



## DELIVERY CONTENT

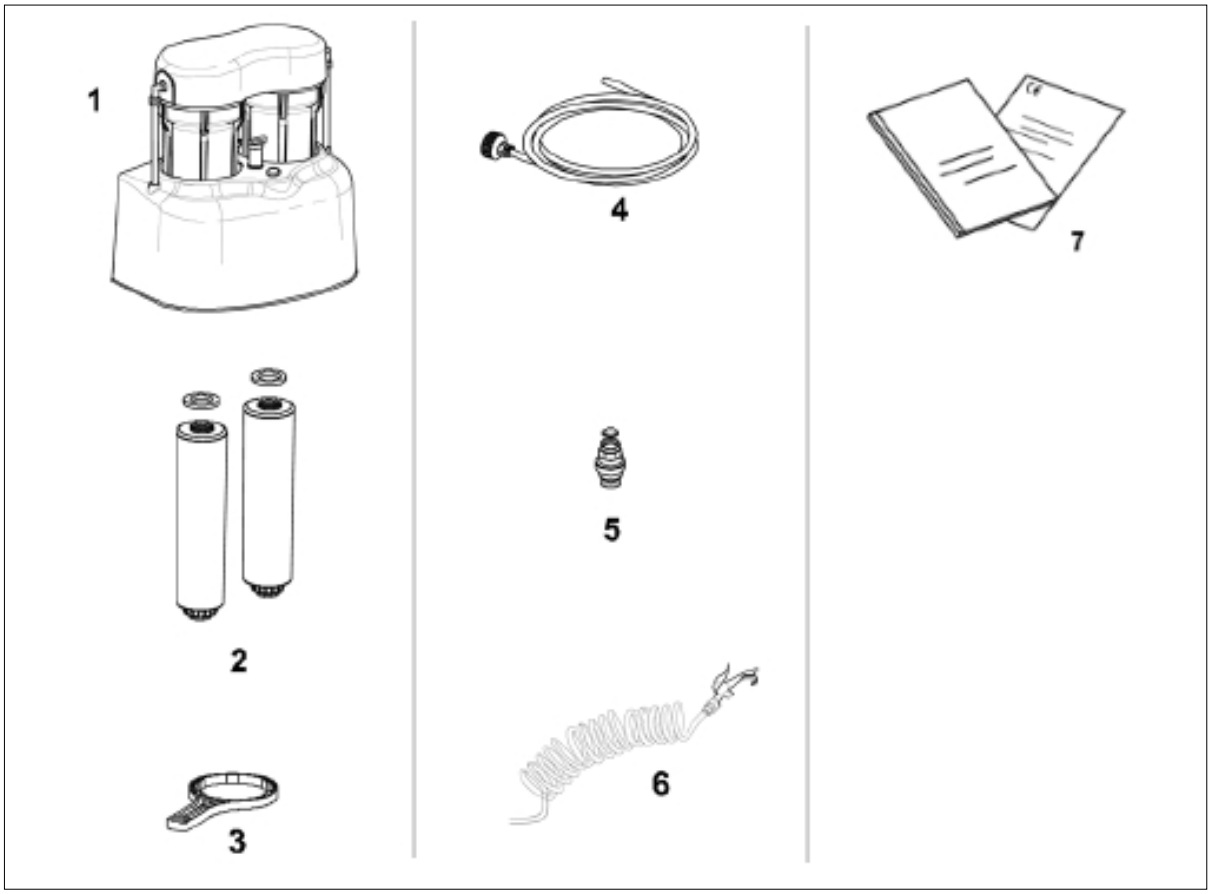
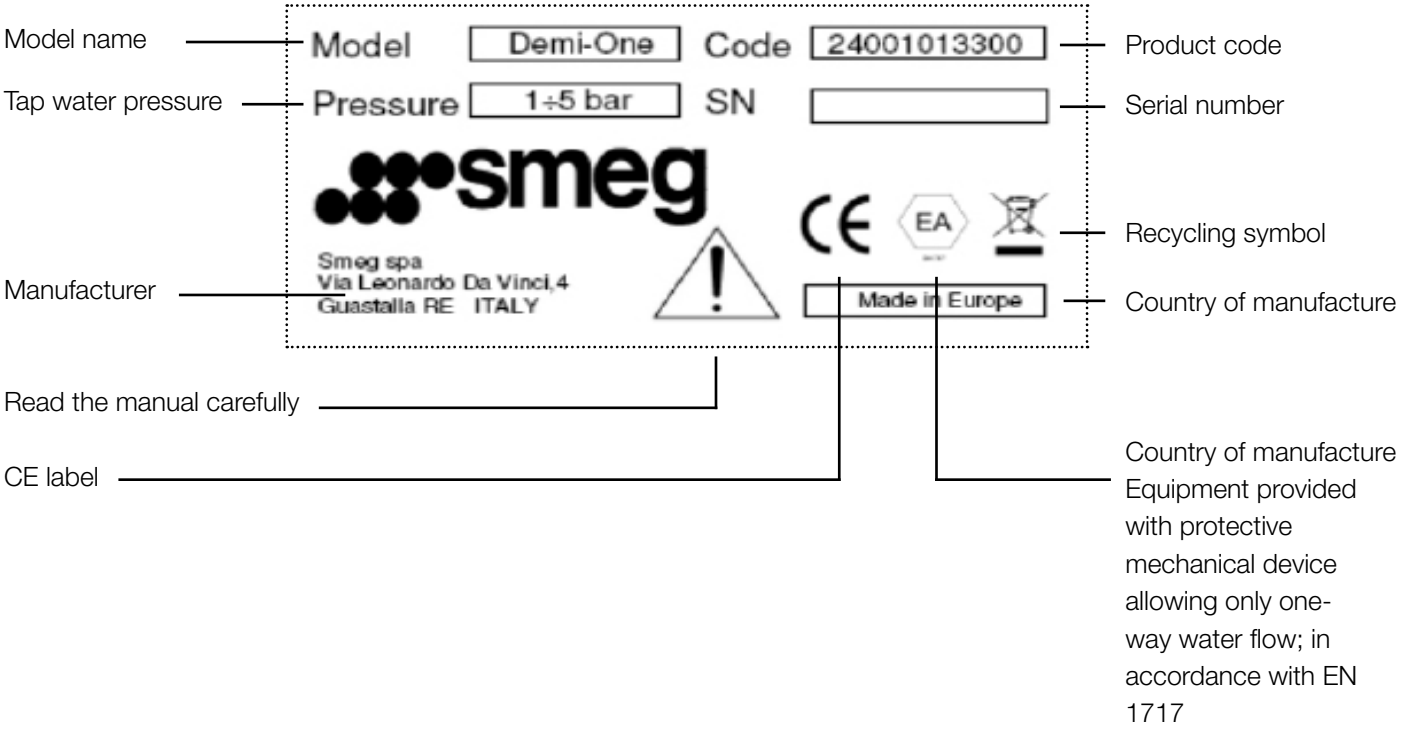



Figure 1

| Item | Description |
|---|---|
| 1. | Demineralizer |
| 2. | 2 resin cartridges + 2 sealing rings |
| 3. | Special key to replace cartridges |
| 4. | Water inlet tube (4m, Ø 6x4 mm) |
| 5. | Water Block valve (including filter and setting key) |
| 6. | Water gun |
| 7. | Warranty certificate and user manual |

# INSTALLATION AND USE

## SYMBOLS ON THE NAMEPLATE



# MOUNTING OF THE RESIN CARTRIDGES

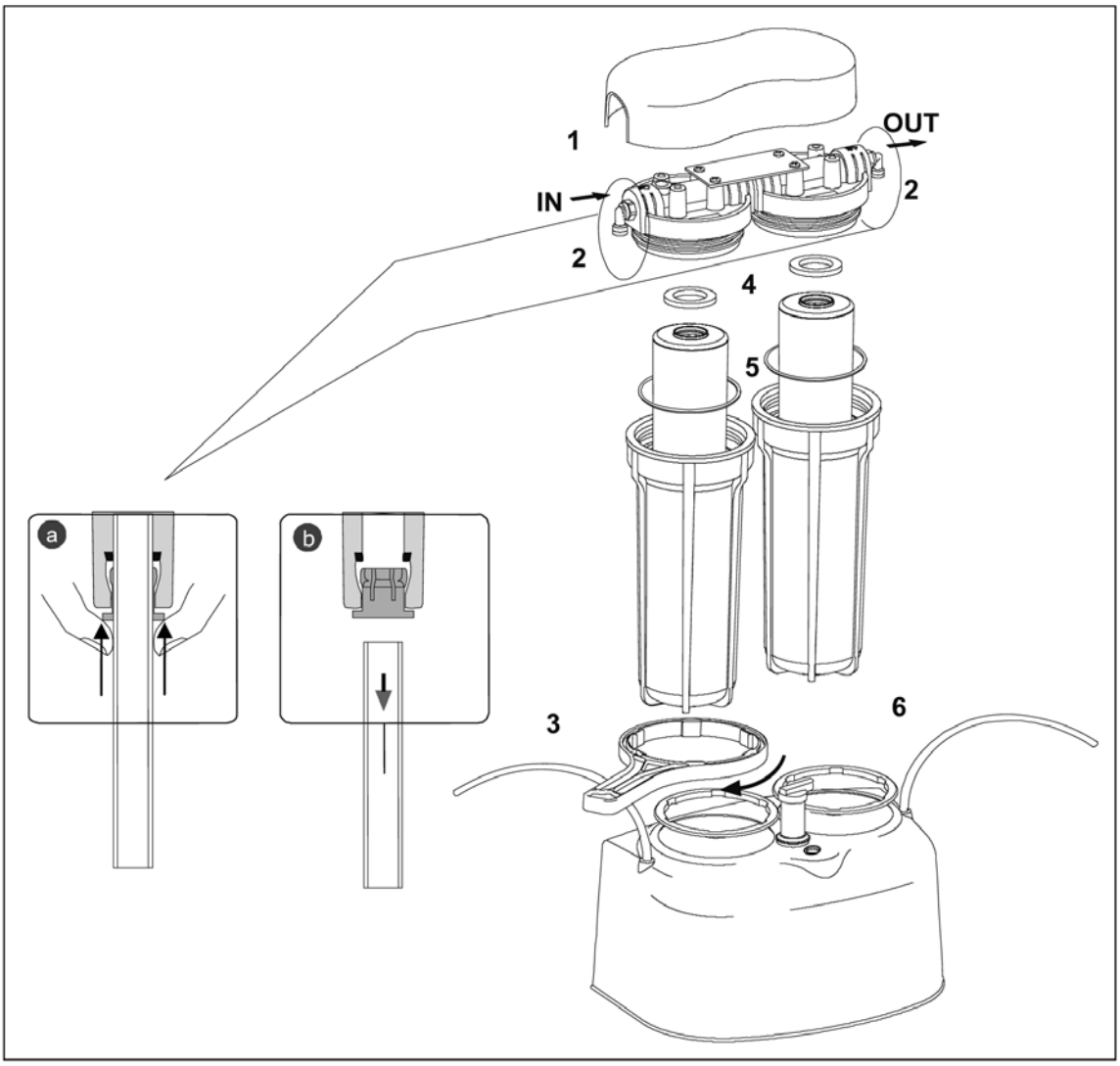
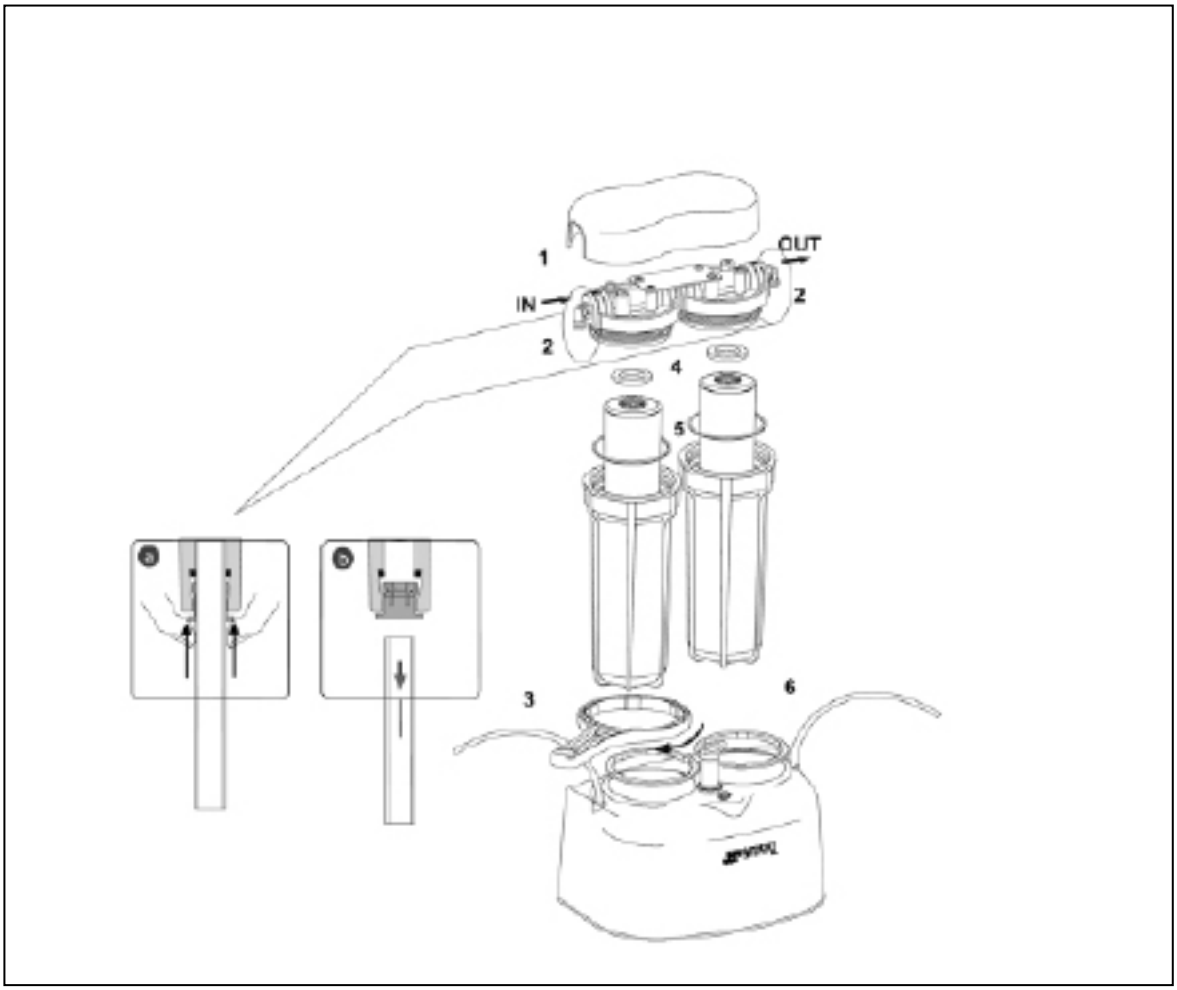



Figure 2

1. Remove the filter head cover.
2. Remove the tubes from the two quick connectors (IN/OUT) and lift the entire cartridge assembly from the demineralizer base.
3. Unscrew the two resin cartridge holders from the cartridge assembly by hand or with the use of the supplied special key. Insert the two new cartridges.
4. Place the cartridge seals on the upper face side of the resin cartridges.
5. Place the o-rings in the groove of the resin cartridge holders and screw holders onto the cartridge assembly by hand.
6. Slide the positioning rings up the cartridge holders and drop the entire cartridge assembly onto the demineralizer base.
7. Reconnect the tubes to the quick connectors (IN/OUT).
8. Attach the filter head cover.

# INSTALLATION




1. Mount the security valve (Water Block®) to the tap water connection.
2. Connect the water inlet tube to the security valve and the demineralizer.
3. Connect the spiral tube to the front of the demineralizer.

**WARNING**

Use only original spare parts.

The Water Block® valve is fitted with a special one-way valve that prevents water from flowing back and potentially polluting the main waterline.

**For this reason the Water Block valve should be mounted vertically.**

## REPLACEMENT OF THE RESIN CARTRIDGES

When used with a sterilizer, replace the resin cartridges when the water conductivity reaches a value of 15 µS. Most sterilizers generate a display message once the water quality drops below a certain threshold.

1. Close the water supply tap at the front of the **DEMI-One** base.
2. Release the internal water pressure with the water gun.
3. Follow the steps as described in chapter “Mounting of the resin cartridges”.
4. Open the water supply tap.

## PRECAUTIONS TO AVOID WATER CONTAMINATION

**ATTENTION**

In accordance with subsection 4.5 of EN1717, in order to avoid water quality degradation and bacterial growth due to a tailback of water in the tubes, the entire system must be drained before leaving it unused for a longer period of time.

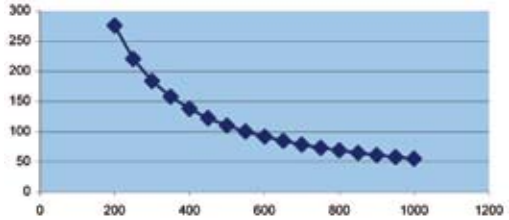
## OPERATION OF THE DEMINERALIZER

Once installed and fitted correctly, the demineralizer is able to supply demineralized water immediately.

**ATTENTION**

The demineralizer is equipped with a Water Block® valve that cuts off the water flow after a pre-adjusted volume (5 liters) in order to prevent a large spillage of water in case of a broken tube.
When you take water from the demineralizer with the use of the spray gun and the volume goes beyond 5 liters, the Water Block® valve will cut off the water supply. To reset the Water Block® valve see hapter “Maintenance instructions for the safety valve”. To avoid a water cutoff, release the water gun once every 30 seconds if quantities of more than 5 liters are taken from the demineralizer.

The quantity of demineralized water produced per set of resin cartridges depends on the quality and hardness of the city water in your area. Refer to the table below for further details:




Conductivity of the tap water ( µS/cm ) Litres produced

# MAINTENANCE

## EXTERNAL CLEANING

Clean with a damp cloth using non-abrasive and non-corrosive detergents (neutral pH value).

## MAINTENANCE OF THE WATER BLOCK® SAFETY VALVE

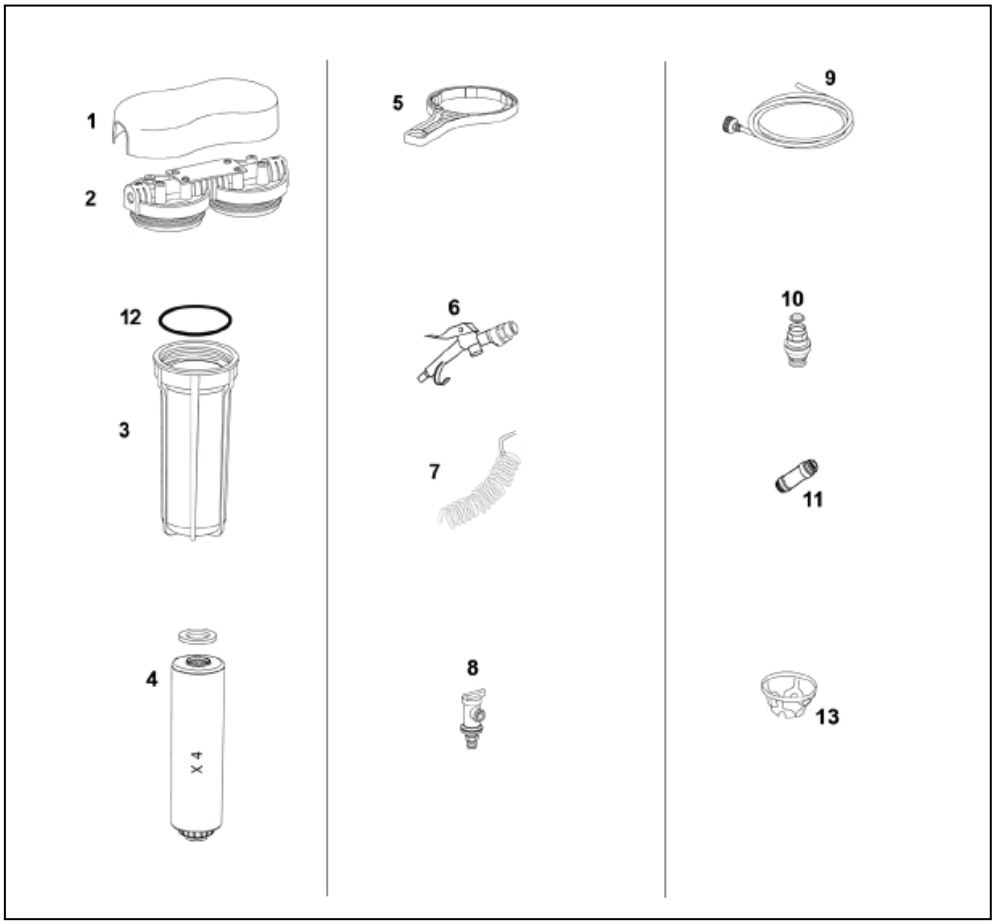
The inlet filter of the Water Block® valve should be cleaned on a regular basis, depending on the city water quality and how often the demineralizer is used.

## REGULAR CHECK OF THE WATER BLOCK® AND ONE-WAY VALVES

**ATTENTION**

To ensure compliance with subsection 4.6 of EN1717, have the Water Block® and the one-way valve checked at least once a year; in case a sterilizer is attached to the system, this could be done during the scheduled maintenance visits for the sterilizer.
It is further recommended to check all related devices fitted to the steriliser to ensure that the hydraulic connection between demineralizer and sterilizer corresponds to category 2, in accordance with EN 1717.

# SPARE PART LIST




| Nr | Description |
|---|---|
| 1 | FILTER HEAD COVER |
| 2 | FILTER HEAD |
| 3 | CARTRIDGE HOLDER |
| 4 | RESIN CARTRIDGE KIT (4 CARTRIDGES + 4 SEALING RINGS + 4 O-RINGS) |
| 5 | PLASTIC KEY FOR CARTRIDGE HOLDER |
| 6 | WATER GUN |
| 7 | SPIRAL TUBE |
| 8 | TAP |
| 9 | WATER TUBE (4 m, Ø 6X4mm) |
| 10 | SECURITY VALVE (WATER BLOCK®) WITH FILTER AND ADJUSTING KEY |
| 11 | ONE WAY VALVE |
| 12 | O-RING |
| 13 | CENTERING RING |
| | |

# TECHNICAL INFORMATION

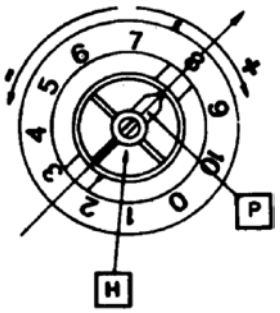
| | |
|---|---|
| Operating temperature | +5°C ÷ +30°C |
| Storage temperature | +5°C ÷ +35°C avoid direct sunlight and all sources of heat |
| Size (WxDxH) | 305x190x320 mm (LxPxH) |
| Weight (without cartridges) | 2,8 Kg |
| Weight of two cartridges | 1,5 Kg |
| Tap water pressure range | 1 - 5 bar |
| Amount of demineralized water produced with one set of cartridges with a conductivity value lower than 15÷20 µS [1] | 110÷130 liters |

[1] tested at: T=25°C; tap water quality 450 µS; water pressure 3 bar

# MAINTENANCE ISTRUCTIONS FOR THE SAFETY VALVE (WATER BLOCK®)

**WATER BLOCK (WB) SAFETY VALVE**

Indispensable device for washing machines, dishwashers and demineralizers as, under the conditions defined in the technical features herewith described, it prevents a flow of water greater than the one for which it has been set by the adjustment pointer. This avoids continuous leaking. The Water Block also has a particular non-return valve (antipollution). The device should be installed vertically (see fig. 2) and following the instructions carefully.




**TECHNICAL FEATURES**

- Burst pressure: 500 N/cm²
- Max. static pressure: 100 N/cm²
- Max. controllable volume: about 50 lt.
- Min. operating capacity: 2 lt/min.
- Max. operating capacity: 30 lt/min
- Max. water temperature: 70° C

**USER INSTRUCTIONS**

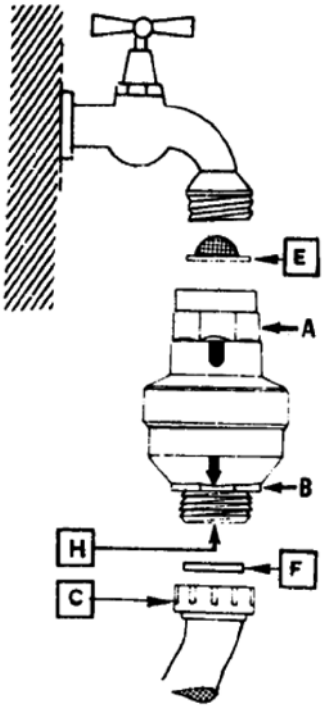
WATER BLOCK should be installed between the tap and the supply hose of the demineralizer (fig. 2). Using the enclosed plastic key, turn pointer 'P' (fig. 1) anticlockwise to the required setting (example, position 1,5).

**CAUTION:**

For use on other fixtures, set the pointer to a position suitable for that particular application, considering that each number on the scale corresponds to a controlled volume of approx. 4-6 litres. In case of installation on fixtures which foresee dispensing of drinking water for alimentary use it is advisable to let flow at least 10 litres of water inside the device before the connection, so as remove eventual impurities banked during the storage.

**INSTALLATION**

1. Manually screw the WB to the tap having suitable thread (3/4" gas), inserting the filter 'E' with its convex side facing upwards (fig. 2). The WB will not operate properly if the filter is not installed correctly. If the WB is tightened or loosened with the aid of a wrench, the same must be applied to the appropriately octagonally shaped part of the housing 'A'.
2. Screw the supply hose 'C' to the lower end of the WB. If the supply hose is equipped with a filter, the latter must be substituted by a flat rubber washer 'F'. If the said hose has to be tightened or loosened with the aid of a wrench, the same must be applied to the appropriately octagonally shaped part of the WB housing 'B' so as to hold it firmly while performing this operation. If a failure occurs causing a continuous water leak, the WB will shut off when the volume of water flowing through equals the amount to which it was previously set with the pointer 'P'. To reset the Water Block again after it has shut off, turn the tap off and carry out the necessary repair work. Remove the supply hose 'C' from the Water Block and press the coloured plunger 'H' which is located inside the lower housing of the device itself (fig. 1). It may be difficult to press this plunger if there is high pressure at the inlet side of the WB. In this case, slacken the device from the tap: the plunger 'H' can then be pressed with ease. Repeat the operation as described in the section headed 'Installation'.




**CAUTION:**

To avoid any possible damage that may be caused by water freezing inside the WB after its installation, the ambient temperature should never be below 2° C. We decline all responsibility deriving from the incorrect use of the WB or from its use for applications and/or solutions not expressly foreseen by the above instructions.

**MAINTENANCE:**

Depending on the conditions and frequency of usage of the water block, it is recommended to clean out the inlet filter 'E' periodically and to replace the seal 'F'.We reserve the right to modify any features without prior notice.

**Do you need information or assistance for Smeg Instruments products?**

You can reach us every day from 8:00 to 18:00:

Tel +39 0522-8211
Fax +39 0522-821592
instruments@smeg.it
www.smeg-instruments.com

Our Sales Department will inform you about prices and sales offers. You can also visit our website in order to see the complete range of products.

Our Assistance department will inform you about the correct functioning of our products and will put you in contact with the nearest Smeg Assistance centre.

Alternatively please contact your local SMEG Distributor on our website:
www.smeg-instruments.com

smeg
INSTRUMENTS

# DEMI-One

## DEMINERALISIERER

Bedienungsanleitung

## INHALTSVERZEICHNIS

**EINLEITUNG ..... 36**
GENERELLE EMPFEHLUNGEN..... 36
ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE ..... 37
HINWEISE ZUR GARANTIE..... 38
GENERELLE HINWEISE ZUR LIEFERUNG ..... 39
GRÖSSE UND GEWICHT DER VERPACKUNG..... 39
LIEFERUMFANG..... 40
**INSTALLATION UND GEBRAUCH..... 41**
BEDEUTUNG DER SYMBOLE DES TYPENSCHILDES..... 41
MONTAGE DER HARZPATRONEN..... 42
INSTALLATION..... 43
WECHSELN DER HARZPATRONEN ..... 44
VORBEUGENDE MASSNAHMEN BEI LÄNGEREN STANDZEITEN..... 44
BETRIEB DES DEMINERALISIERERS ..... 44
**INSTANDHALTUNG ..... 45**
EXTERNE REINIGUNG ..... 45
INSTANDHALTUNG DES SICHERHEITSVENTILS (WB)..... 45
REGELMÄßIGE KONTROLLE DER ANTI-RÜCKFLUSS-VORRICHTUNGEN..... 45
ERSATZTEILE..... 46
**TECHNISCHE DATEN..... 47**
**SICHERHEITSVENTIL (WATER BLOCK®) BEDIENUNGSANLEITUNG ..... 48**

## EINLEITUNG

Dieses Handbuch gibt Ihnen Informationen und Anweisungen über:

- die sichere und effiziente Benutzung des Dem 10 Demineralisierers
- die kontinuierliche und regelmäßige Wartung.
- die korrekte Installation.

➤ Alle Größen, die im Handbuch spezifiziert werden, sind unverbindlich.

➤ Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Zeichnungen und Dokumente gehören dem Hersteller der sich alle Rechte vorbehält. Sie dürfen Dritten nicht zur Verfügung gestellt werden.

➤ Der Nachdruck von Text oder Abbildungen aus dieser Bedienungsanleitung ist verboten.

## GENERELLE EMPFEHLUNGEN

- Der DEMI-One 10 Demineralisierer ist ausschließlich für die in dieser Bedienungsanleitung enthaltene Zweckbestimmung einzusetzen.
- Der Benutzer ist für die korrekte Installation, die richtige Benutzung und die regelmäßige Wartung des Apparats verantwortlich.
- Benutzen Sie nur original Harzpatronen.
- Das vom DEMI-One Demineralisierer produzierte Wasser ist **nicht als Trinkwasser geeignet.**
- **Achten Sie darauf die Zu- und Abwasserschläuche bei der Montage und während des Betriebes nicht zu beschädigen.**
- Bei Nichtbeachtung der Installations-, Bedienungs- und Wartungsbeschreibungen wie aufgeführt in dieser Bedienungsanleitung, erlischt jeglicher Garantie- und Regressanspruch.
- Wird der DEMI-One Demineralisierer zum Befüllen von Sterilisatoren verwendet, sollten umgehend die Harzpatronen getauscht werden sobald die Wasserqualität den Wert von 15-20µS/cm übersteigt, da ansonsten die Sterilisatoren schwer beschädigt werden können.

Diese Bedienungsanleitung ist ein integraler Bestandteil des Produktes und soll in der Nähe des Apparats aufbewahrt werden, um einfach und schnell als Referenz zur Verfügung zu stehen.

**DEMI-One: *Gerät für das Demineralisieren von Leitungswasser und die manuelle Wasserzufuhr an Sterilisatoren Smeg.***

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

| Gefahren durch Kontakt der Harze | |
|---|---|
| Augenkontakt | Reizung der Augen (R36). |
| Hautkontakt Leichte | Reizung der Haut |
| **Erste Hilfe - Maßnahmen** | |
| Augenkontakt<br>dabei vorsichtig die Harzkristalle | Mit sauberem Wasser ausspülen und entfernen. |
| Hautkontakt | Verschmutzte Bekleidung ausziehen. Harzkristalle entfernen, und die betroffene Stelle mit sauberem Wasser ausspülen. |
| **Vorsichtsmaßnahmen bei auslaufendem Wasser oder verschütteten Harzkristallen** | |
| Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen | Um Unfälle (Sturz) bei ausgelaufenem Wasser oder Harzkristallen zu vermeiden, sollte die Stelle vorsichtig gereinigt werden, da erhöhte Rutschgefahr durch das Wasser bzw. die Harzkristalle besteht. |
| Reinigung | Den Boden aufwischen und die vom Wasser getränkten Harzkristalle in einem Behälter für eine eventuelle Wiederverwendung aufbewahren, oder entsorgen. |
| **Bemerkungen für die Entsorgung der Harze (Harzpatronen)** | |
| Gebrauchte Harzpatronen sind ein nicht gefährlicher Sondermüll. Sie müssen nach den lokalen, regionalen und staatlichen Vorschriften entsorgt werden. Die CER Nummer für durchnässte oder gebrauchte Ionenaustauschharze, die für die Produktion von Trink – oder demineralisiertem Wasser bestimmt sind, lautet: **19 09 05.** | |

## HINWEISE ZUR GARANTIE

Der Hersteller gewährt für dieses Gerät eine Garantie von **24 Monaten** auf mechanische und elektronische Teile, wenn die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Anweisungen befolgt werden.

Die Garantie beginnt mit dem Auslieferungsdatum an den Kunden und durch die Rückgabe der ausgefüllten Garantiekarte.

Im Falle eines Streitfalles, ist das Datum auf dem Lieferschein für das betreffende Gerät gültig.
Der Hersteller kann keine Garantie gewähren bei:

- fehlerhafter Installation
- unangemessener Wartung
- Manipulation oder nicht autorisierten Änderungen
- unkorrekter Benutzung des DEMI-One
- Nichteinhaltung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen

Ein Austausch des DEMI-One während der Garantiezeit sowie eine Verlängerung der Garantie sind ausgeschlossen.

Die Reparatur unter Garantie wird nach Beurteilung des Herstellers durchgeführt und schließt die Verpackungs- und Transportkosten nicht ein.

| **DEMI-One** | CODE: 751202<br>SN: 90000D0010 |
|---|---|
| **IT** | Questo apparecchio è stato realizzato con la massima cura di tecnici altamente specializzati. Attenersi esattamente alle istruzioni di impiego. Guasti riconducibili a difetti dei materiali o a lavorazioni che dovessero manifestarsi nel periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente. L'apparecchio va inviato insieme alla cartolina di garanzia al centro di Assistenza Tecnica Autorizzata. Utilizzare l'imballo originale o un imballo idoneo. Non si assume nessuna responsabilità in caso di uso non conforme alle istruzioni o di spedizione in imballo non idoneo. Gli interventi di garanzia vanno richiesti dal deposito dentale fornitore, fornendo la necessaria documentazione. |
| **GB** | The product has been manufactured with extreme care by highly qualified people. A wide variety of test and inspections guarantees fault-free operations. Please, pay particular attention to the enclosed User Manual. If deficiency or damage occur during guarantee period which are caused by the material, these will be remedied free of charge. The defective unit must be returned with this warranty certificates. Please request special transport packaging if this is not available. Services under warranty are provided by the distributor or indirectly by its contractual partners. We accept no responsibility for damage caused by improper handling or inadequate packaging during the return of goods. Claims under warranty are submitted by the supply depot of the user to the manufacturer along with all necessary documents. |
| **FR** | Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin par des spécialistes hautement qualifiés. Divers contrôles et vérification garantissent un parfait fonctionnement. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation ci-jointe. Si des défaut out détériorations liés au matériel apparaissent durant la période de garantie, il s seront entièrement pris en charge. Utilisé impérativement un emballage spécial pour le transport si le carton d'origine n'est plus en votre possession.<br>Le frais de transport seront à la charge de l'expéditeur. Le détériorations consécutive à une mauvaise manipulation où à un défaut d'emballage lors du retour ne seront pas prises en charge. Le demandes de prise en charge de garantie n'interviennent pas directement entre l'utilisateur et le fabriquant. Celles-ci doivent être transmises à votre fournisseur avec les justificatifs nécessaires. |
| **DE** | Dieses Produkt wurde von hoch qualifizierten Fachleuten mit grosster Sorgfalt gefertigt. Vielfältige Prufungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreien Funktion. Beachten Sie bitte genau die beiliegende Gebrauchsanweisung. Sollten innerhalb der Garantie frist Mangel und Schade auftreten, die auf das Material zuruckzufuhren sind, werden diese kostenlos behoben. Das defekte gerat muss mit diese Garantieschein eingesandt werden. Bitte Spezial Transportverpackung anfordern, falls Originalverpackung nicht mehr verfügbar. Die Garantieleistung erfolgt mittelbar durch das Lieferdepot oder unmittelbar durch deren Vertragspartner. Fur Schaden durch unsachgemasse Behandlung oder unzureichende Verpackung bei der Einsendung haften wir nicht. Garantianspruche werden durch Lieferdepot des Anwenders an den Fabrikanten unter Befugung aller dafür nötigen Unterlagen. |
| Purchase date :<br>Purchase date :<br>Date de vente :<br>Verkauf Datum : | |
| Distributore :<br>Supply depot :<br>Cachet du depot Lieferdepot: | |
| Stadio medico ospedaliero :<br>Clinic/Laboratory address:<br>Nome et adresse du client :<br>Klinik/Labor adresse : | |

# LIEFERUNG

## GENERELLE HINWEISE ZUR LIEFERUNG

Kontrollieren Sie bitte beim Eingang des Produktes die Verpackung auf Unversehrtheit und bewahren Sie diese für eventuelle Versendungen auf.

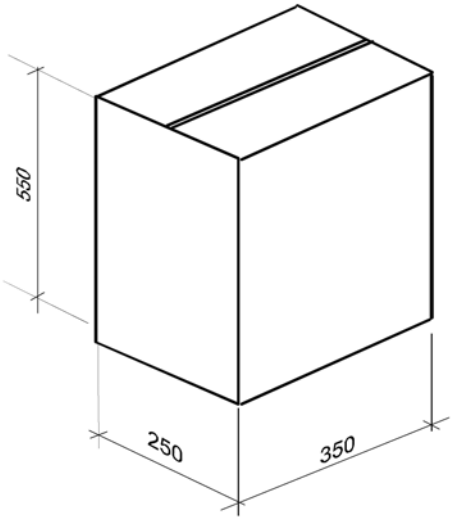
Öffnen Sie die Verpackung und kontrollieren Sie, dass
- die Lieferung dem Begleitschein entspricht;
- es keine offensichtlichen Beschädigungen gibt.

Wenn die Lieferung beschädigt ist oder Teile fehlen, informieren Sie unmittelbar Ihren Spediteur, Ihr Dentaldepot oder den Hersteller.

## GRÖSSE UND GEWICHT DER VERPACKUNG

Bruttogewicht: 5 Kg

Größen in mm



# LIEFERUMFANG

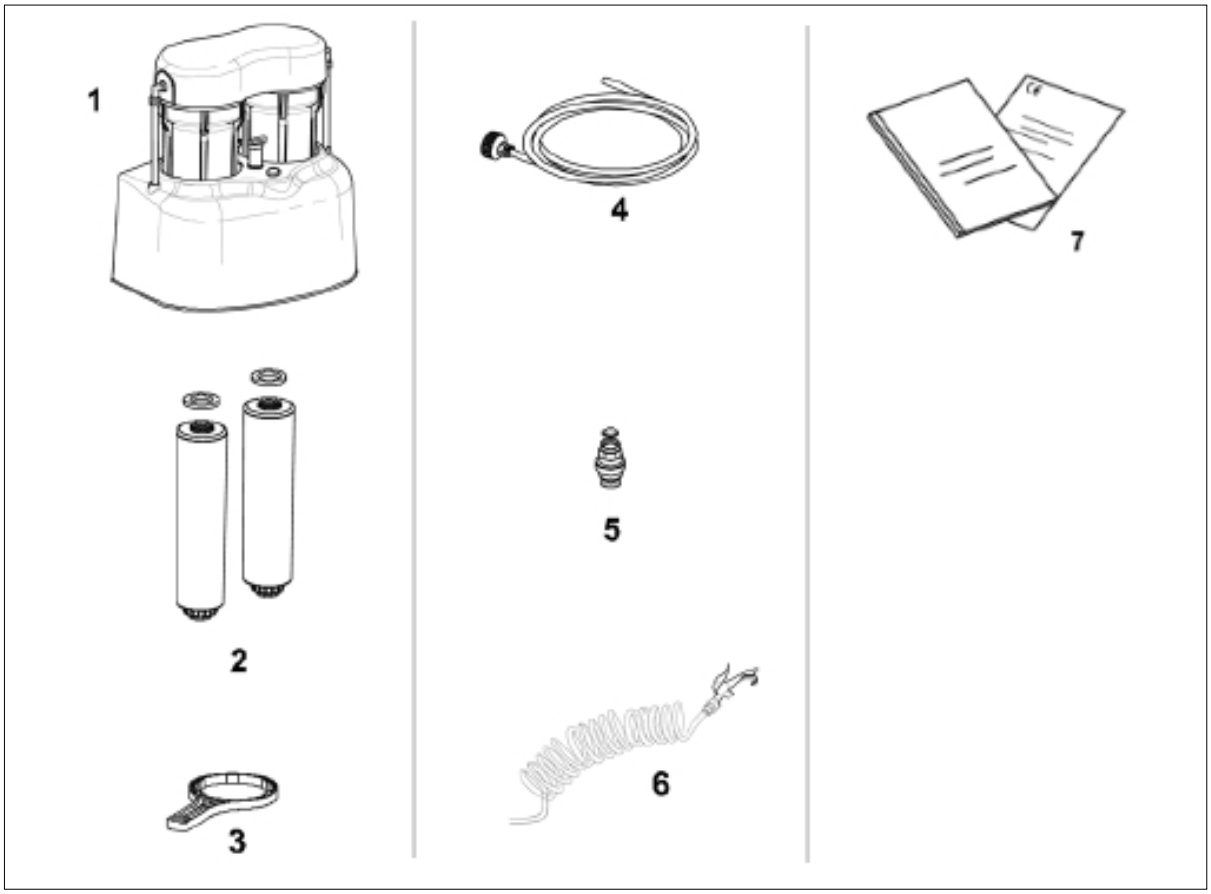
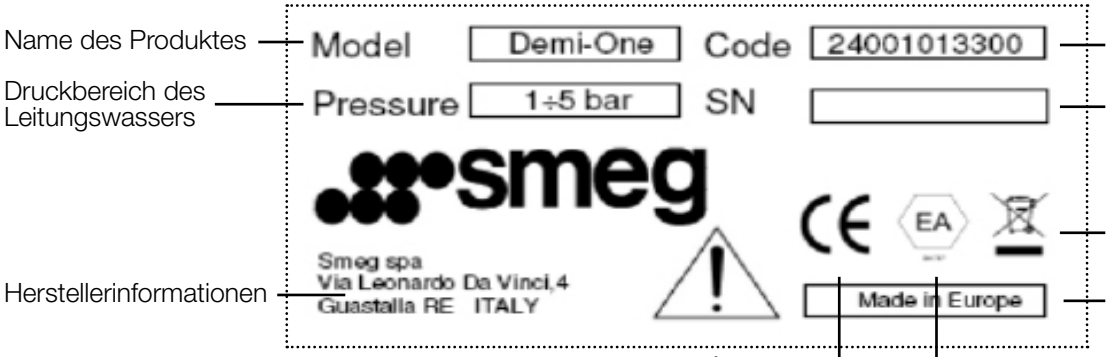



Abbildung 1

| Nr. | Beschreibung |
|---|---|
| 1. | Demineralisierer |
| 2. | 2 Stück Harzpatronen + Dichtungsringe |
| 3. | Schlüssel für das Auswechseln der Harzpatronen |
| 4. | Wasserschlauch (4m, Ø 6x4 mm) |
| 5. | Sicherheitsventil (Water Block) mit Filter und Stellschlüssel |
| 6. | Spiralschlauch mit Sprühpistole |
| 7. | Garantieschein und Bedienungsanleitung |

# INSTALLATION UND GEBRAUCH

## BEDEUTUNG DER SYMBOLE DES TYPENSCHILDES




Name des Produktes

Druckbereich des Leitungswassers

Herstellerinformationen

Gebrauchsanweisung sorgfältig lessen

CE Symbol

Produkt-Code

Seriennummer

RecyclingSymbol

Herstellungsland

Gerät ist mit mechanischen Teilen ausgestattet, welche die Flussrichtung des Wassers nur in eine Richtung erlauben; gemäß Norm EN 1717

# MONTAGE DER HARZPATRONEN

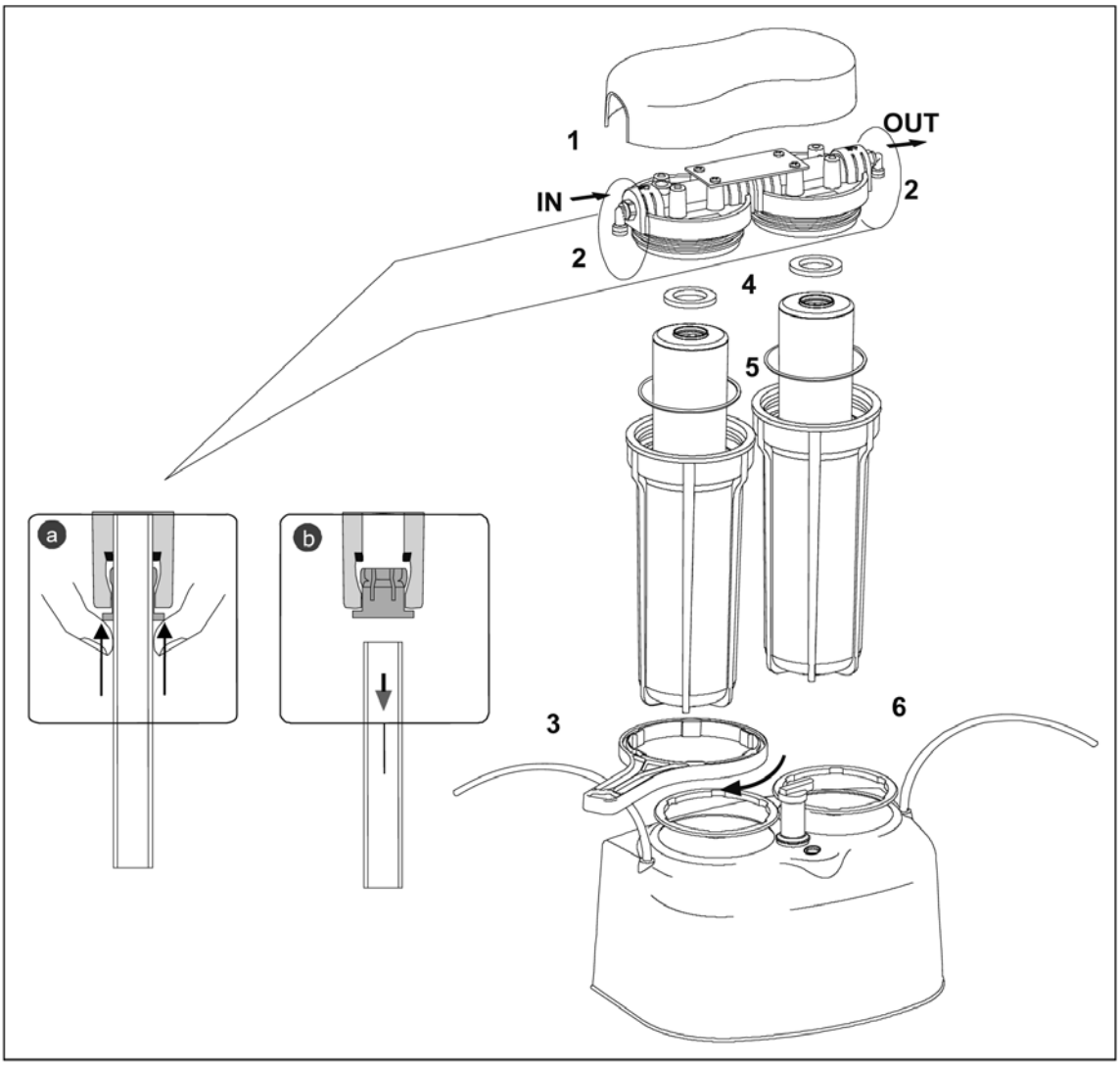
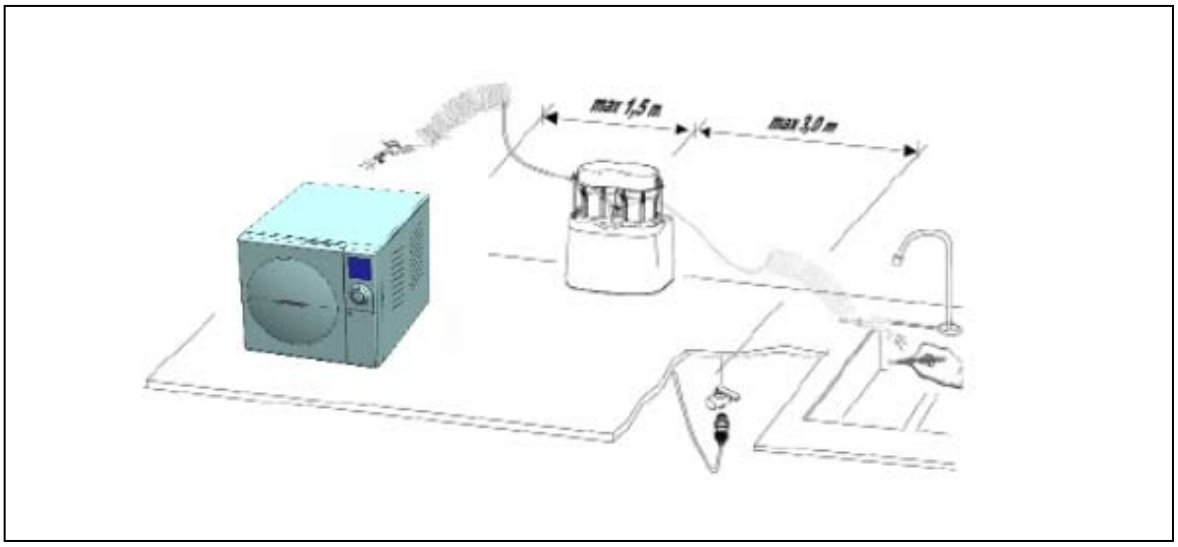
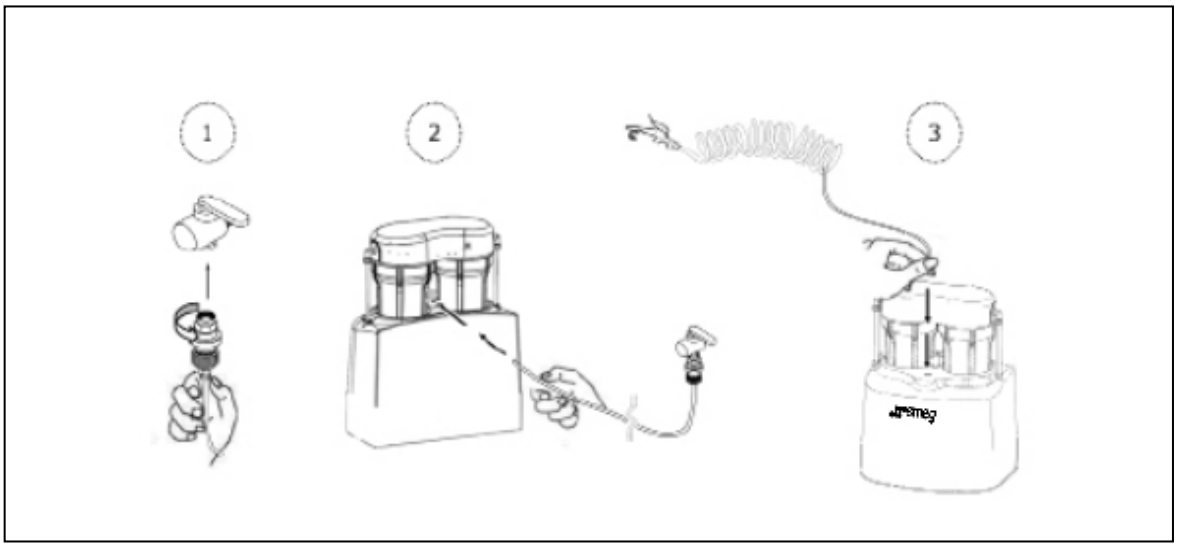



Abbildung 2

1. Entfernen Sie die Kopfabdeckung.
2. Entfernen Sie die beiden Wasserschläuche vom Einheitenkopf (IN/OUT) und heben Sie die ganze Kopfbaugruppe nach oben ab.
3. Schrauben Sie die beiden Patronenhalter mit der Hand oder mit Hilfe des Spezialschlüssels ab und geben Sie die neuen Harzpatronen in die Halter.
4. Geben Sie die Patronendichtungen auf den oberen Sitz der Harzpatronen.
5. Geben Sie die O-Ringe in die dafür vorgesehenen Nuten im oberen Bereich der Patronenhalter und schrauben Sie die Halter mit der Hand wieder fest.
6. Schieben Sie die beiden Platzierringe and den Patronenhaltern hoch und setzen Sie die Kopfbaugruppe wieder in die Einheitenbasis ein.
7. Schließen Sie nun die beiden Wasserschläuche wieder an.
8. Geben Sie die Kopfabdeckung auf das Gerät.

# INSTALLATION




1. Fixieren Sie das Sicherheitsventil (Water Block®) am Wasserhahn.
2. Verbinden Sie den Wasserschlauch mit dem Demineralisierer und dem Sicherheitsventil.
3. Befestigen Sie den Spiralschlauch an der Vorderseite des **DEMI-One.**

**ACHTUNG**

Benutzen Sie ausschließlich Originalersatzteile.

Das Sicherheitsventil (Water Block®) ist mit einem Einwegventil ausgestattet, welches den Rückfluss von Flüssigkeiten in das Wasserversorgungsnetz und somit auch eine mögliche Verunreinigung verhindert. **Zu diesem Zweck muss das Sicherheitsventil senkrecht eingebaut werden**

## WECHSELN DER HARZPATRONEN

Falls Sie das demineralisierte Wasser für einen Sterilisator verwenden, sollten Sie die Harzpatronen umgehend austauschen, sobald die Wasserqualität einen Wert (Wasserleitfähigkeit) von 15-20 µS erreicht hat.

1. Schließen Sie den Hahn der Wasserversorgung an der Vorderseite der Einheit.
2. Lassen Sie durch Betätigen der Sprühpistole den Druck aus dem System.
3. Führen Sie alle Schritte durch wie erwähnt im Kapitel “Montage der Harzpatronen”.
4. Öffnen Sie den Wasserhahn wieder.

## VORBEUGENDE MASSNAHMEN BEI LÄNGEREN STANDZEITEN

**ACHTUNG**

Nach den Anforderungen der europäischen Norm EN 1717 (§ 4.6), sollte das im System verbleibende Wasser entleert werden, falls es für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird um eine Vermehrung der Bakterien durch stehendes Wasser in den Schläuchen und im Demineralisierer zu vermeiden.

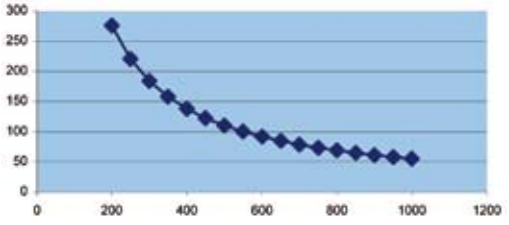
## BETRIEB DES DEMINERALISIERERS

Nach der ordnungsgemäßen Installation des Demineralisierers, kann dieser sofort demineralisiertes Wasser liefern.
Questa acqua è pronta per essere utilizzata o caricata in modo manuale nel serbatoio dello sterilizzatore (vedi manuale d’uso sterilizzatore).

**ACHTUNG**

Der Demineralisierer ist mit einem Sicherheitsventil ausgestattet (Water Block®), welches den Wasserfluss nach einer voreingestellten Wassermenge (5 Liter) unterbricht, um bei einer Leckage ein Auslaufen von großen Wassermengen zu verhindern. Falls Sie demineralisiertes Wasser mit der Sprühpistole entnehmen und die Wassermenge über 5 Liter hinausgeht, wird das Ventil den Wasserfluß unterbrechen. Im Kapitel „Sicherheitsventil Bedienungsanleitung“ finden Sie eine genaue Beschreibung was zu tun ist um das Ventil wieder zu öffnen. Um ein Blockieren das Wasserflusses bei Entnahme von mehr als 5 Litern Wasser mit der Sprühpistole zu vermeiden, empfehlen wir den Abzug der Pistole alle 30 Sekunden kurz loszulassen.

Die Menge des produzierten Wassers pro Patrone hängt von der Qualität und der Härte des Leitungswassers ab (siehe Diagramm unten).




**Leitfähigkeit des Leitungswassers (µS/cm) Produzierte Liter (L)**

# INSTANDHALTUNG

## EXTERNE REINIGUNG

Reinigen Sie den Kopf des Demineralisators mit einem feuchten Tuch und einem neutralen Reinigungsmittel (neutraler pH-Wert).

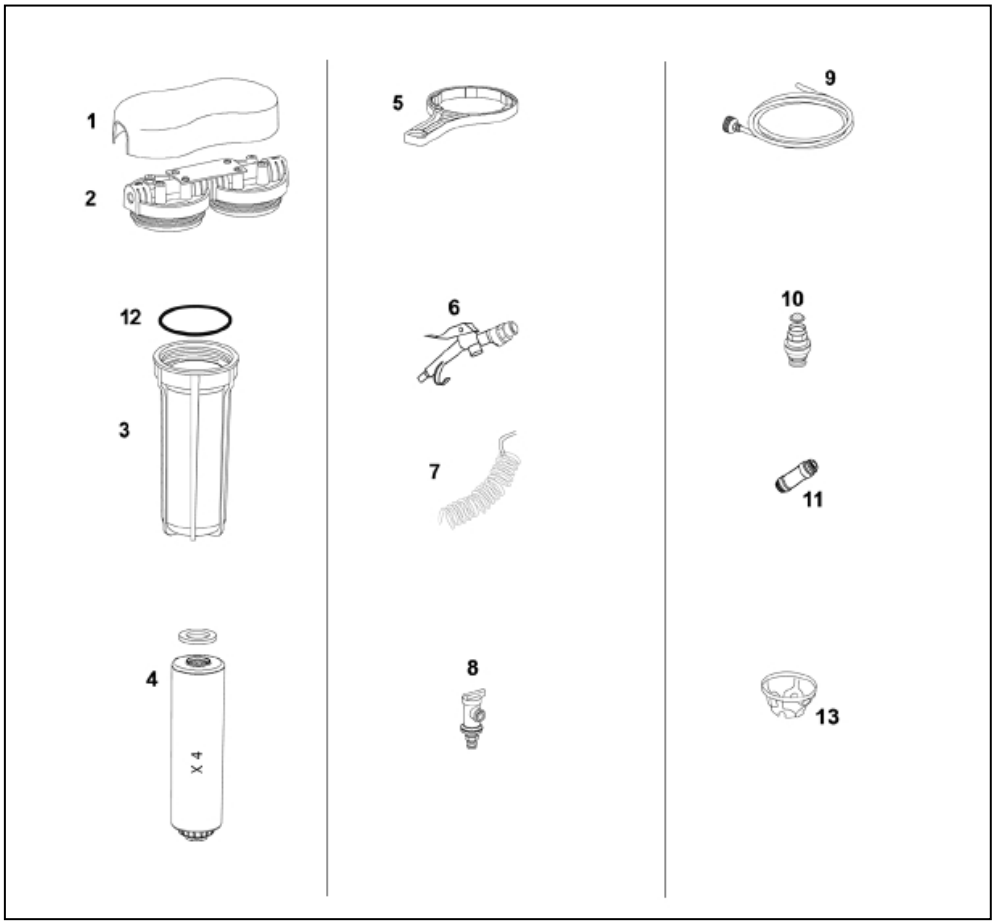
## INSTANDHALTUNG DES SICHERHEITSVENTILS (WB)

Wir empfehlen bei Wechsel der Harzpatrone den Filter des Sicherheitsventils gründlich zu reinigen.

## REGELMÄßIGE KONTROLLE DER ANTI-RÜCKFLUSS-VORRICHTUNGEN

**ACHTUNG**
Kontrollieren Sie die Anti-Rückflußvorrichtungen (Water Block und das Einwegventil) einmal jährlich und / oder bei einem Servicebesuch eines Technikers.

# ERSATZTEILE




| Nr | Beschreibung |
|---|---|
| 1 | KOPFABDECKUNG |
| 2 | FILTERKOPF |
| 3 | PATRONENHALTER |
| 4 | PATRONENSATZ (4 HARZPATRONEN + 4 DICHTUNGSRINGE + 4 O-RINGE) |
| 5 | SPEZIALSCHLÜSSEL FÜR PATRONENHALTER) |
| 6 | SPRÜHPISTOLE |
| 7 | SPIRALSCHLAUCH |
| 8 | WASSERHAHN |
| 9 | WASSERSCHLAUCH MIT ANSCHLÜSSEN (4 m, Ø 6x4mm) |
| 10 | SICHERHEITSVENTIL (WATER BLOCK®) MIT FILTER UND SPEZIALSCHLÜSSEL |
| 11 | EINWEGVENTIL |
| 12 | O-RING A |
| 13 | ZENTRIERRING |

# TECHNISCHE DATEN

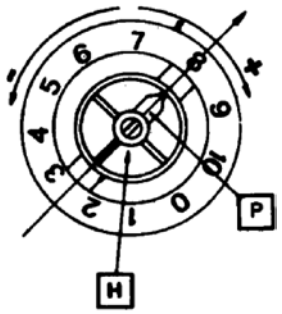
| | |
|---|---|
| Betriebstemperatur | +5°C bis +30°C |
| Einlagerungstemperatur | +5°C to +35°C<br>vor direktem Sonnenlicht und anderen Wärmequellen schützen |
| Abmaße (LxTxH) | 305x190x320 mm (LxPxH) |
| Gewicht (ohne Patronen) | 2,8 Kg |
| Minimal - Maximaldruck des Wassernetzes | 1,5 Kg |
| Minimal - Maximaldruck des Wassernetzes | 1 - 5 bar |
| Von einem Set Patronen produziertes demineralisiertes Wasser mit einer Leitfähigkeit unter 15÷20 µS [1] | 110÷130 litri |

[1] Getestet bei: T=25°C, Leitungswasserqualität 450 µS; Wasserdruck 3 bar

# SICHERHEITSVENTIL (WATER BLOCK®)
# BEDIENUNGSANLEITUNG

**SICHERHEITSVENTIL WATER BLOCK (WB)**

Unentbehrliches Zubehör für Wasch- und Geschirrspülmaschinen, da unter den in den technischen Eigenschaften im olgenden beschriebenen Bedingungen das Durchlaufen von größeren Wassermengen als auf dem Anzeiger eingestellt urde vermieden werden, wodurch ständiges Überlaufen verhindert wird. Das Gerät verfügt außerdem über ein spezielles Rückschlagventil (schützt vor Wasserverschmutzung). Zu einer optimalen Funktionsweise wird geraten, die Montage in vertikaler Position durchzuführen, wie auf Abb. 2 dargestellt, wobei diefolgenden Angaben sorgfältig eingehalten werden müssen.




**TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

- Platzdruck: 500 N/cm²
- max. statischer Druck: 100 N/cm²
- max. kontrollierte
- Wasserdurchflußmenge: 50 l ca.
- min. Durchflußmenge: 2 l/min.
- max. Durchflußmenge: 30 l/min.
- max. Wassertemperatur: 70° C

**MONTAGEANLEITUNG**

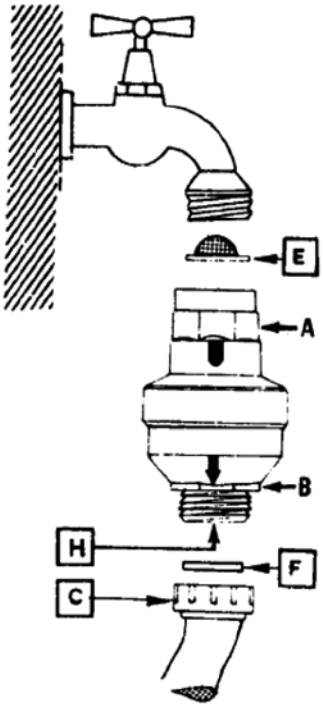
Der WATER BLOCK wird zwischen den Wasserhahn und dem Zulaufschlauch des Hausgerätes (Abb. 2) montiert. Unter Zuhilfenahme des mitgelieferten Schlüssels wird der Anzeiger P im entgegengesetzten Uhrzeigersinn so lange gedreht bis die gewünschte Position erreicht wird. Bei Haushalts- Waschmaschinen wird der Anzeiger P auf die Nr. 8 voreingestellt (Abb. 1), während beiAnwendung auf Geschirrspülmaschinen der Anzeiger P auf die Nr. 1.5 gestellt wird (Abb. 1).

**ACHTUNG:**

Bei Einsatz auf anderen Geräten wird der Anzeiger auf die der Anwendung entsprechend geeigneten Position geregelt, wobei zu beachten ist, daß jede Zahlenangabe auf der Skala einem kontrollierten Volumen von 4 bis 6 Litern Wasser entspricht. Bei Installation auf Getränkeautomaten und Trinkwasserspender wird zur Entfernung von etwaiger im Bauteil bei der Lagerrung angesammelten Verschmutzungen empfohlen, das Netzwasser mindesten 10 Minuten lang durch das Gerät laufen zu lassen.

**EINBAU:**

1. Den WATER BLOCK manuell am Wasserhahn (3/4" Gas) anschrauben, wobei das Sieb E mit der Wölbung nach oben wie auf Abb. 2 dargestellt eingelegt wird. Eine falsche Montage des Siebs verhindert eine korrekte Funktionsweise des WATER BLOCKS. Im Falle von An- und Abschrauben mit Werkzeugen muß das entsprechende Achteck A benutzt werden.
2. Der Wasserzulaufschlauch C wird an der unteren Seite des WATER BLOCKS angeschraubt. Wenn der Wasserzulaufschlauch ein Sieb beinhaltet, muß dieses vorher entfernt und durch eine Flachdichtung F ersetzt werden. Im Falle von An- und Abschrauben mit Werkzeugen muß das entsprechende Sechseck B zur Blockierung des WATER BLOCKS während des Arbeitsgangs benutzt werden. Im Falle eines Defekts der ein ständiges Wasserleck hervorruft schließt der WATER BLOCK im Anschluß den Durchfluß der Wassermenge die vorher auf dem Anzeiger P eingestellt wurde. Zur Wiederherstellung der Funktion des WATER BLOCKS nach Auslösung des Blockiersystems wird der Wasserhahn geschlossen und der Defekt behoben. Dann wird der Wasserzulaufschlauch C vom WATER BLOCK abgeschraubt und der Stift H gedrückt, der sich auf der Unterseite des Gerätes (Abb. 1) befindet. Wenn der Wassereingangsdruck hoch ist kann es passieren, daß der Knopf schwer zu drücken ist. In diesem Fall wird der WATER BLOCK leicht vom Wasserhahn abgeschraubt. Der Knopf H kann ganz leicht eingedrückt werden. Daraufhin werden die Arbeitsgänge unter dem Kapitel Einbau wiederholt.




**HINWEISE:**

um möglichen Beschädigungen durch Gefrierung des Wasser im WATER BLOCK nach der Installierung vorzubeugen, darf die Umgebungstemperatur nie unter 2° C sinken. Wir lehnen jegliche Verantwortung / Haftung für unsachgemäße, falsche oder im folgendem nicht ausdrücklich aufgeführte Anwendung des Gerätes ab

**WARTUNG**:

Auf der grundlage der bedingungen und der benutzungshäufigkeit wird empfohlen von zeit zu zeit das eingangssieb E zu reinigen und die dichtung F auszuwechseln. wir behalten uns vor, die technischen eigenschaften ohne voranmeldung zu ändern.

Benötigen Sie Informationen oder Hilfe bei “SMEG“ Produkten?

Sie erreichen uns jederzeit von 08:00 bis 18:00 Uhr unter:

**Tel +39 0522-8211**
**Fax +39 0522-821592**
**instruments@smeg.it**
**www.smeg-instruments.com**

Unsere Vertriebsabteilung wird Sie über unsere Preise und Verkaufsangebote gerne informieren. Anderenfalls können Sie unsere Homepage besuchen, um sich über unsere Vielzahl an Produkten zu informieren.

Unsere Hotline informiert Sie über die Bedienungsanleitung unserer Produkte und wird sie umgehend an Ihre zuständige „Smeg Hotline“ weiterleiten.

Andernfalls finden Sie Ihren zuständigen örtlichen Ansprechpartner für SMEG auch auf unserer Webseite:

**www.smeg-instruments.com**

smeg
INSTRUMENTS

# DEMI-One

## DEMINERALISATEUR

Manuel d'utilisation

# SOMMAIRE

**INTRODUCTION ..... 52**

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES..... ...52

RESINES – MESURES DE SECURITE ..... ..53

INFORMATION SUR LA GARANTIE..... .54

**VERIFICATION A LA LIVRAISON..... 55**

RECOMMANDATIONS ..... . 55

DIMENSIONS ET POIDS DU COLIS ..... .. 55

LISTE DES COMPOSANTS ..... ..... 56

**INSTALLATION ET UTILISATION DE L'APPAREIL..... ..... 57**

SIGNIFICATION DES SYMBOLES ET DONNÉES DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE..... .. 57

MISE EN PLACE DES CARTOUCHES DE RESINE ..... ..... 58

INSTALLATION..... ..... 59

REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE RESINE ..... ..... 60

MESURE DE PREVENTION EN CAS D'ARRET PROLONGE..... ..... 60

FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL..... ..... 60

**ENTRETIEN..... ..... 61**

NETTOYAGE EXTERNE..... ..... 61

ENTRETIEN DE LA VANNE DE SECURITE WATER BLOCK® ..... ..... 61

CONTROLE PERIODIQUE DES SYSTEMES ANTI-REFLUX..... ..... 61

PIÈCES DE RECHANGE ..... ..... 62

**INFORMATIONS TECHNIQUES ..... ..... 63**

**INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE DE LA VANNE DE SECURITE (WATER BLOCK®). 64**

## INTRODUCTION

Ce mode d'emploi fournit les informations nécessaires afin de vous garantir :

- une installation correcte
- une utilisation sûre et optimale de l'équipement
- un entretien régulier et efficace.

➤ Les schémas et tous les autres documents fournis avec l'équipement appartiennent au manufacturer qui se réserve tous les droits et ne peuvent être mis à la disposition de tiers.
➤ La reproduction en tout ou partie du texte et des illustrations est interdite.
➤ Dimensions non contractuelles

## RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

- L'équipement doit être utilisé conformément aux recommandations de ce manuel et jamais pour d'autres utilisations non indiquées dans le manuel.
- L'utilisateur est responsable de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien régulier de l'appareil décrits dans le manuel.
- Utiliser exclusivement les cartouches de résine originales
- **Ne pas boire** l'eau produite par le DEMI-One.
- **Ne pas obstruer ni écraser** le tuyau d'alimentation en eau courante.
- Si l'équipement n'est pas utilisé correctement ou si l'entretien n'est pas effectué, le fabriquant ne peut être tenu pour responsable des dysfonctionnements et détériorations de l'appareil.
- Si l'équipement est utilisé avec stérilisateur, lorsque la conductibilité de l'eau dépasse 15-20 µS, le remplacement des cartouches de résine est indispensable.
  Dans le cas contraire le stérilisateur en serait endommagé.

**Utilisation appropriée** : Le présent manuel fait partie intégrante du produit et doit être conservé à proximité de l'équipement pour consultation.

**DEMI-One: Appareil conçu pour la déminéralisation de l'eau courante et le remplissage manuel du stérilisateur Smeg.**

## RESINES – MESURES DE SECURITE

| Effets et mesures en cas de contact | |
|---|---|
| Contact avec les yeux | Irritation des yeux (R36). |
| Contact avec la peau | Légère irritation de la peau. |
| **Mesures d'urgence** | |
| Contact avec les yeux | Rincer abondamment à l'eau courante et retirer les particules de résine. |
| Contact avec la peau | Retirer les vêtements contaminés. Retirer les particules de résine et rincer abondamment la partie contaminée à l'eau courante. |
| **Mesures en cas de fuite ou dispersion du produit** | |
| Précautions pour les personnes ..... | Eloigner les personnes du produit. Le sol |
| ..... | humide et imprégné de particules de |
| ..... | résine rend le sol glissant. Attention au |
| ..... | risque de chutes. |
| Nettoyage ..... | Eponger et collecter le produit dans un |
| ..... | container en plastique pour être récupéré |
| ..... | ou jeté aux ordures conformément aux |
| ..... | mesures en vigueur. |
| **Notes concernant les déchets** | |
| Les résines usées ne sont pas spécialement dangereuses.<br>Le produit doit être mis aux ordures / recyclé conformément aux mesures locales, régionales ou nationales en vigueur.<br>Le numéro CER pour des résines à échange d'ions, saturées ou usées pour la production d'eau potable ou de service est : **19 09 05.** | |

## INFORMATION SUR LA GARANTIE

Le fabricant garantit les composants mécaniques de ses produits pendant une période de 24 mois, s'ils sont utilisés conformément aux instructions de ce manuel.

La garantie prend effet à compter de la date de livraison chez le client, attestée par le renvoi du coupon de garantie dûment rempli et signé.

En cas de litige, seule la date indiquée sur le bon de livraison indiquant le numéro de série de l'appareil, sera valide. La garantie ne couvre pas les défauts ou les dommages causés par :

- une installation incorrecte
- un entretien inadapté
- toute modification de l'appareil non autorisée
- une utilisation inappropriée de l'équipement
- le non respect des instructions de ce manuel

Le remplacement de l'équipement ou une prolongation de la garantie pour cause de pannes sont exclus.

Toute réparation sous garantie est effectuée sous appréciation du fabricant et n'inclue pas les coûts liés à l'emballage et l'expédition du produit.

| **DEMI-One** | CODE: 751202<br>SN: 90000D0010 |
|---|---|
| **IT** | Questo apparecchio è stato realizzato con la massima cura di tecnici altamente specializzati. Attenersi esattamente alle istruzioni di impiego. Guasti riconducibili a difetti dei materiali o a lavorazioni che dovessero manifestarsi nel periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente. L'apparecchio va inviato insieme alla cartolina di garanzia al centro di Assistenza Tecnica Autorizzata. Utilizzare l'imballo originale o un imballo idoneo. Non si assume nessuna responsabilità in caso di uso non conforme alle istruzioni o di spedizione in imballo non idoneo. Gli interventi di garanzia vanno richiesti dal deposito dentale fornitore, fornendo la necessaria documentazione. |
| **GB** | The product has been manufactured with extreme care by highly qualified people. A wide variety of test and inspections guarantees fault-free operations. Please, pay particular attention to the enclosed User Manual. If deficiency or damage occur during guarantee period which are caused by the material, these will be remedied free of charge. The defective unit must be returned with this warranty certificates. Please request special transport packaging if this is not available. Services under warranty are provided by the distributor or indirectly by its contractual partners. We accept no responsibility for damage caused by improper handling or inadequate packaging during the return of goods. Claims under warranty are submitted by the supply depot of the user to the manufacturer along with all necessary documents. |
| **FR** | Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin par des spécialistes hautement qualifiés. Divers contrôles et vérification garantissent un parfait fonctionnement. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation ci-jointe. Si des défaut out détériorations liés au matériel apparaissent durant la période de garantie, il s seront entièrement pris en charge. Utilisé impérativement un emballage spécial pour le transport si le carton d'origine n'est plus en votre possession.<br>Le frais de transport seront à la charge de l'expéditeur. Le détériorations consécutive à une mauvaise manipulation où à un défaut d'emballage lors du retour ne seront pas prises en charge. Le demandes de prise en charge de garantie n'interviennent pas directement entre l'utilisateur et le fabriquant. Celles-ci doivent être transmises à votre fournisseur avec les justificatifs nécessaires. |
| **DE** | Dieses Produkt wurde von hoch qualifizierten Fachleuten mit grosster Sorgfalt gefertigt. Vielfältige Prufungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreien Funktion. Beachten Sie bitte genau die beiliegende Gebrauchsanweisung. Sollten innerhalb der Garantie frist Mangel und Schade auftreten, die auf das Material zuruckzufuhren sind, werden diese kostenlos behoben. Das defekte gerat muss mit diese Garantieschein eingesandt werden. Bitte Spezial Transportverpackung anfordern, falls Originalverpackung nicht mehr verfügbar. Die Garantieleistung erfolgt mittelbar durch das Lieferdepot oder unmittelbar durch deren Vertragspartner. Fur Schaden durch unsachgemasse Behandlung oder unzureichende Verpackung bei der Einsendung haften wir nicht. Garantianspruche werden durch Lieferdepot des Anwenders an den Fabrikanten unter Befugung aller dafür nötigen Unterlagen. |
| Purchase date :<br>Purchase date :<br>Date de vente :<br>Verkauf Datum : | |
| Distributore :<br>Supply depot :<br>Cachet du depot Lieferdepot: | |
| Stadio medico ospedaliero :<br>Clinic/Laboratory address:<br>Nome et adresse du client :<br>Klinik/Labor adresse : | |

# VERIFICATION A LA LIVRAISON

## RECOMMANDATIONS

Dès réception, contrôler l'état de l'emballage et le conserver pour d'éventuelles expéditions.

Ouvrir l'emballage et vérifier que :

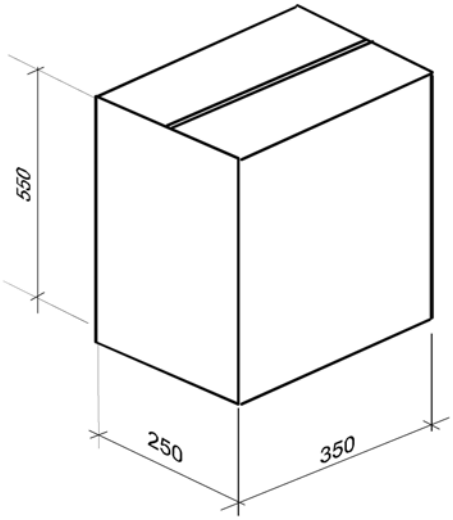
- la fourniture correspond bien au bon de livraison
- aucun dommage apparent.

En cas de dommages ou de pièce(s) manquante(s), informer immédiatement et en détail le transporteur, le dépôt dentaire ou l'importateur.

## DIMENSIONS ET POIDS DU COLIS

Poids total : 5 kg

Les dimensions sont en mm



## LISTE DES COMPOSANTS

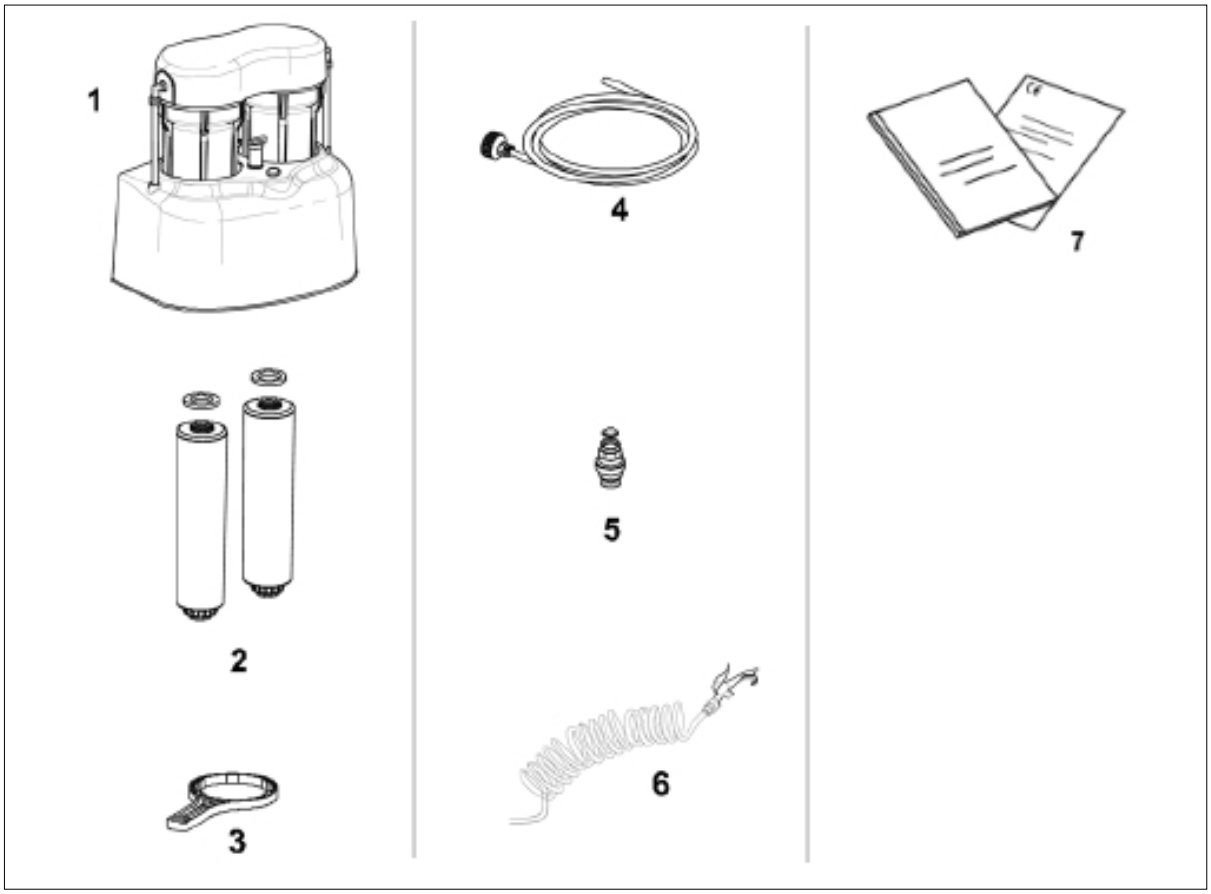
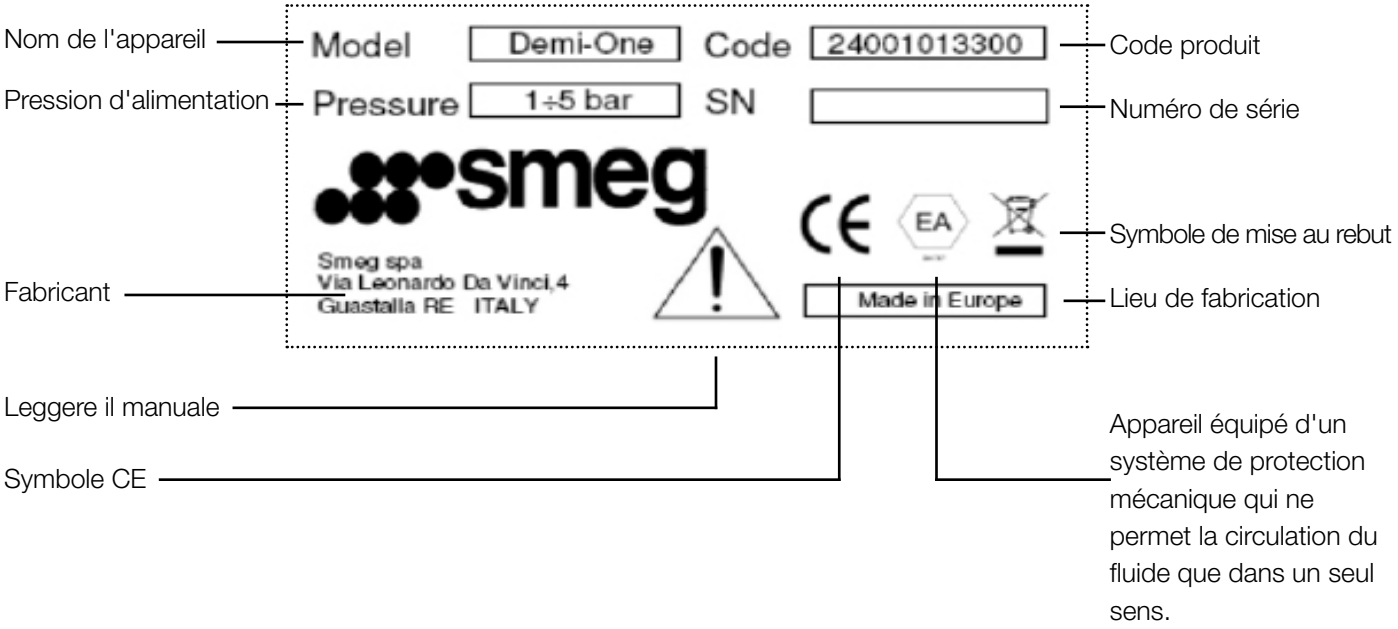



Figure 1

| Nr. | Description |
|---|---|
| 1 | DEMI-One (têtes + support cartouches + joints d'étanchéité+ anneau de centrage) |
| 2. | Jeu de cartouches de résine + joints d'étanchéité |
| 3. | Clé de serrage |
| 4. | Tuyau d'alimentation en eau courante (4m, Ø 6x4 mm) |
| 5. | Vanne de sécurité Water Block® (avec filtre et clé de réglage) |
| 6. | Tuyau spirale et pistolet de distribution |
| 7. | Carte de garantie, déclaration de conformité CE et mode d'emploi. |

# INSTALLATION ET UTILISATION DE L'APPAREIL

## SIGNIFICATION DES SYMBOLES ET DONNÉES DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE



## MISE EN PLACE DES CARTOUCHES DE RESINE

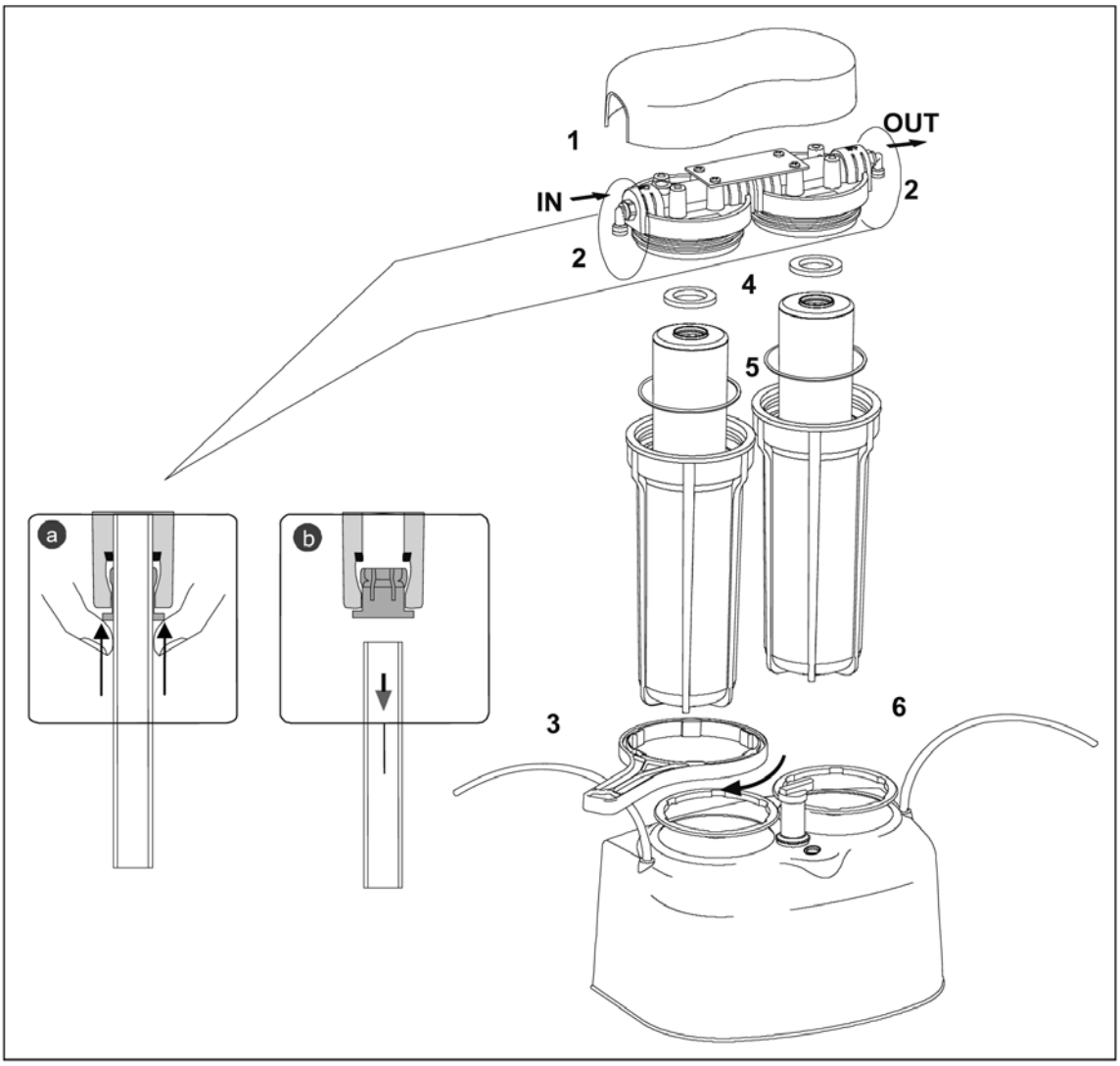
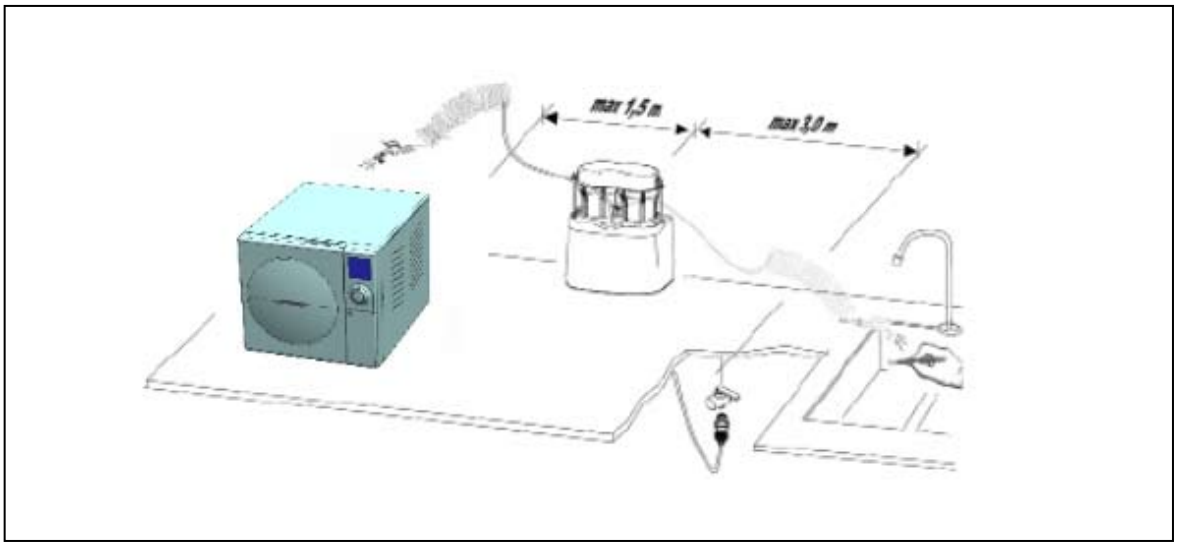
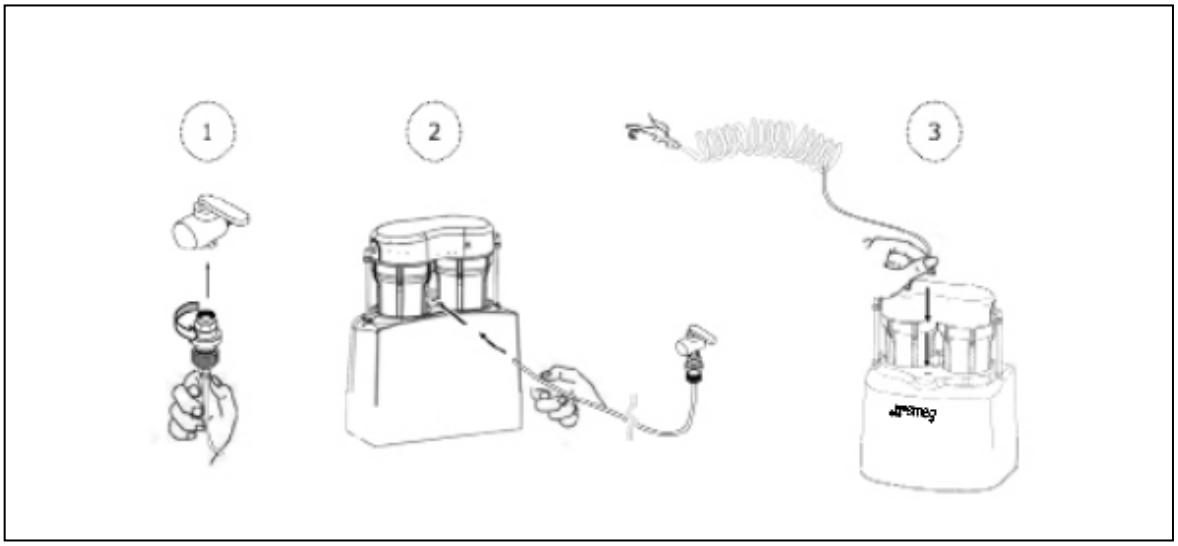



Figure 2

1. Retirer le couvercle.
2. Déconnecter les tuyaux d'entrée (gauche) et de sortie (droite) des raccords rapides comme décrit et extraire l'ensemble supports et têtes de cartouches.
3. Dévisser les supports cartouches à l'aide de la clé fournie. Y placer les résines.
4. Positionner les joints d'étanchéité sur l'extrémité des cartouches.
5. joints toriques sur les supports cartouches. Visser les supports sur les têtes du déminéralisateur puis serrer fermement.
6. Insérer les supports cartouches dans le DEMI-One et les centrer correctement avec les anneaux de fixation
7. Connecter les tuyaux d'entrée et de sortie d'eau aux raccords rapides.
8. Remettre le couvercle.

# INSTALLATION




1. Visser le système de sécurité Water Block® sur le raccord d'arrivée d'eau courante.
2. Connecter le tuyau d'alimentation en eau courante (4) au système Water Block® et à l'entrée du DEMI-One.
3. Connecter le tuyau spirale au robinet d'arrêt en façade du DEMI-One.

**ATTENZIONE**

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
La vanne de sécurité Water Block® est équipée d'un clapet anti-retour spécial qui empêche le reflux de liquide dans le réseau et par conséquent la pollution de l'eau courante.
**Le système Water Block® doit impérativement être monté verticalement.**

## REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE RESINE

Si l'équipement est utilisé avec stérilisateur, remplacer le jeu de cartouches de résine lorsqu'un message indiquant que la conductibilité de l'eau dépasse une valeur de 15-20 µS est affiché sur l'écran du stérilisateur ou bien si la valeur est lue directement sur le testeur Prim

1. Fermer le robinet d'alimentation d'eau courante à l'arrière du DEMI-One.
2. Eliminer la pression résiduelle de l'appareil en appuyant sur le pistolet distributeur.
3. Suivre les instructions décrites dans le chapitre précédent : " MISE EN PLACE DES CARTOUCHES DE RESINE"
4. Rouvrir le robinet du DEMI-One.

## MESURE DE PREVENTION EN CAS D'ARRET PROLONGE

**ATTENTION**

Conformément aux recommandations de la norme EN1717, en cas d'arrêt prolongé de l'appareil (plus de 10 jours), il est recommandé de purger complètement le circuit hydraulique. Ceci évitera la croissance bactérienne dans l'appareil DEMI-One et dans les réservoirs du stérilisateur en raison de la stagnation de l'eau.

## FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

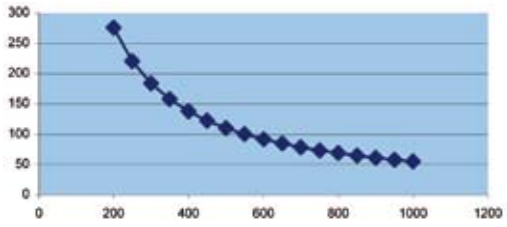
Après avoir été correctement installé, l'appareil est prêt à fournir, par remplissage manuel, l'eau nécessaire au fonctionnement du stérilisateur (voir mode d'emploi du stérilisateur).

## MESURE DE PREVENTION EN CAS D'ARRET PROLONGE

**ATTENTION**

En mettant en fonction le levier de commande du pistolet, avec aucun relâche, l'appareil fourni environ 5 litres d'eau déminéralisée dans un période qui est variable en fonction du pression de l'eau courant. Ensuite on peut vérifie l'intervention du Water Block. Pour éviter cette intervention on conseille de ne tenir pas le levier du pistolet toujours en action mais le laisser légèrement tout les 30 minutes.
Pour rétablir l'appareil an cas au le Water Block entre en fonction regarder la section : Instruction de maintenance de la vanne de sécurité. (WATER BLOCK)

La quantité d'eau produite par jeu de cartouches de résine dépend directement de la qualité et de la dureté de l'eau courante. Se référer au tableau suivant :




Conductivité de l'eau courante(µS/cm) Litres produits

# ENTRETIEN

## NETTOYAGE EXTERNE

Nettoyer les surfaces externes de l'appareil avec un chiffon humide et un détergent non abrasif et non corrosif (pH neutre).

## ENTRETIEN DE LA VANNE DE SECURITE WATER BLOCK®

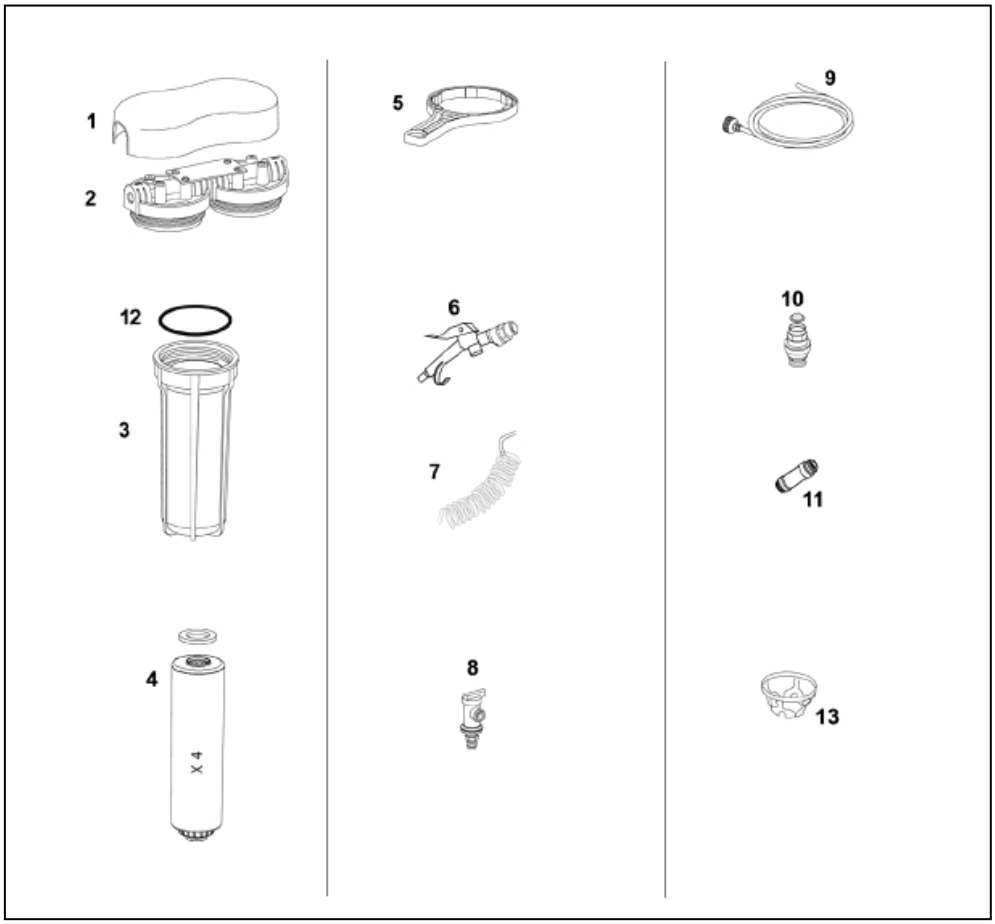
En fonction de la qualité de l'eau courante et de la fréquence d'utilisation de l'appareil, nous recommandons de nettoyer à intervalles réguliers le filtre à l'entrée de la vanne (voir périodicité dans le document fournit avec ce manuel).

## CONTROLE PERIODIQUE DES SYSTEMES ANTI-REFLUX

**ATTENTION**

Il est nécessaire de faire contrôler les systèmes anti-reflux (Water block® et clapet anti-retour) au moins une fois par an ou à l'occasion d'une intervention sur le stérilisateur par un technicien qualifié selon les prescriptions du manuel technique du DEMI-One

# PIÈCES DE RECHANGE




| Nr | Description |
|---|---|
| 1 | COUVERCLE |
| 2 | TÊTES DE CARTOUCHES |
| 3 | SUPPORT CARTOUCHE |
| 4 | CARTOUCHES DE RESINE + JOINTS D'ETANCHEITE |
| 5 | CLE DE SERRAGE |
| 6 | PISTOLET DISTRIBUTEUR |
| 7 | TUYAU SPIRALE |
| 8 | ROBINET SORTIE D'EAU |
| 9 | TUYAU D'ALIMENTATION EN EAU COURANTE (4M, Ø 6X4MM) |
| 10 | SYSTEME DE SECURITE WATER BLOCK ® (+ FILTRE ET CLE DE REGLAGE) |
| 11 | CLAPET ANTI-RETOUR + RACCORD ROBINET SORTIE D'EAU A812108X |
| 12 | O-R |
| 13 | ANNEAU DE CENTRAGE |
| | |

# INFORMATIONS TECHNIQUES

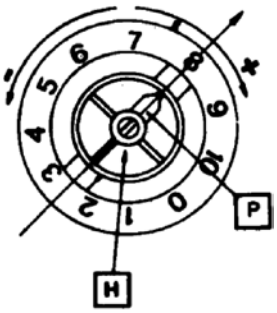
| | |
|---|---|
| Température d'utilisation | +5°C à +30°C |
| Température de stockage | +5°C à +35°<br>Conserver à l'abri du soleil et autres sources de chaleur. |
| Dimensions (LxPxH) | 305x190x320 mm (LxPxH) |
| Poids (sans cartouche) | 2,8 Kg |
| Poids des cartouches | 1,5 Kg |
| Pression hydraulique minimale / maximale | 1 - 5 bar |
| Pression de rupture | 30 bar Max (435 Psi) |
| Quantité d'eau déminéralisée produite par jeu de cartouches de conductibilité inférieure à 15 - 20 µS [1] | 110÷130 litri |

[1] Condition de test: T=25°C, eau courante en entrée à 450 µS et pression hydraulique de 3 bar)

# INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE DE LA VANNE DE SECURITE (WATER BLOCK®)

**VANNE DE SECURITE WATER BLOCK (WB)**

Dispositif indispensable pour machines à laver, lave-vaisselle, déminéralisateurs, etc. car si le débit d'eau est supérieur à celui réglé sur l'indicateur (rupture de tuyau), il bloque le passage de l'eau. Il est doté également d'un clapet anti-retour (anti-pollution). Pour un fonctionnement optimal, le dispositif doit être monté en position verticale, conformément à la fig.2, en suivant soigneusement la notice de montage.




**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

- Pression de rupture: 500 N/cm²
- Pression statique maximal: 100 N/cm²
- Volume maximum contrôlé: 50 l environ.
- Débit minimum de fonctionnement:2 l/min.
- Débit maximum de fonctionnement:30 l/min
- Température maximal de l'eau: 70° C

**INSTRUCTIONS**

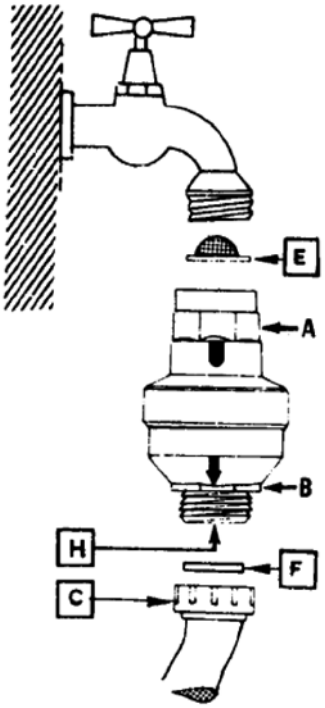
Le WATER BLOCK doit être monté entre le robinet d'arrivée d'eau courante et le tuyau d'alimentation du déminéralisateur (fig. 2). Vérifier la position de l'indicateur P qui doit être réglé sur le repère 1,5. Si nécessaire et à l'aide de la clé fournie, tourner l'indicateur P dans le sens anti-horaire jusqu'à trouver la position exacte.

**ATTENZIONE:**

Pour l'emploi sur des appareils différents, tourner l'indicateur dans la position la plus appropriée en tenant compte du fait que chaque numéro de l'échelle correspond à un volume de 4 à 6 litres. En cas d'installation sur des appareils prévus puor une distribution d'eau potable à l'usage alimentaire, il est conseillé, afin d'éliminer les éventuelles impuretés accumulées durant le stockage, de faire passer au moins 10 litres d'eau du réseau à l'intérieur du dispositif avant le raccordement.

**MONTAGE**

1. Visser manuellement le WB sur le robinet (filetage 3/4" gaz), en prenant soin d'insérer le filtre E avec la partie bombée orientée vers le haut (fig. 2). Le montage incorrect du filtre empêcherait le bon fonctionnement du WB. En cas de serrage avec un outil, prendre appui sur la partie octogonale A.
2. Visser le tuyau d'alimentation C sur la partie inférieure du WB. Si le tuyau est doté d'un filtre, ce dernier doit être enlevé et remplacé par un joint plat en caoutchouc F. En cas de serrage avec un outil, prendre appui sur la partie hexagonale B pour éviter la rotation du WB pendant l'opération. Si le débit d'eau est supérieur à celui préréglé sur l'indicateur P (fuite), le WB bloque le passage de l'eau. Pour réactiver son fonctionnement, il faut fermer le robinet d'arrivée d'eau, trouver la source du problème, dévisser le tuyau d'alimentation C du WB et appuyer sur le bouton H situé à côté de l'indicateur (fig. 1). En cas de pression élevée, cette opération peut s'avérer difficile. Dans ce cas dévisser légèrement le WB du robinet ce qui facilitera le réarmement du bouton H. Répéter ensuite les opérations indiquées dans le paragraphe "Montage".




**REMARQUE**

Pour prévenir d'éventuels dommages causés par le gel de l'eau présente dans le WB après installation, la température ambiante d'utilisation ne doit jamais être inférieure à 2° C. Nous déclinons toute responsabilité liée à une utilisation incorrecte du WB et pour des applications non prévues dans ces

**ENTRETIEN:**

Selon les conditions et la fréquence d'utilisation, nous vous recommandonsde nettoyer régulièrement le filtre d'entrée E et de remplacer le joint F. Nous réservons le droit de modifier lescaractéristiques sans préavis.

**Avez vous besoin de renseignements sur le produits de Smeg Instruments?**

Vous pouvez nous rejoindre tous le jours de 8:00 à 18:00:

Tel +39 0522-8211
Fax +39 0522-821592
instruments@smeg.it
www.smeg-instruments.com

Notre Département Commercial vous donnera les informations sur les prix et les offres de vente. Pour visionner la gamme complète de nos produit vous pouvez visiter notre site web.

Notre Service d'Après-vente vous donnera les informations concernant le fonctionnement des appareils et vous mettra en contacte avec le Centre d'Après-vente plus proche de vous.

Différemment vous pouvez contacter le distributeur SMEG de votre pays en consultant la liste sur notre site web
www.smeg-instruments.com

# DEMI-One

## DESMINERALIZADOR

Manual del usuario

# INDICE

**INTRODUCCIÓN ..... 68**

RECOMENDACIONES GENERALES ..... 68

RESINAS – PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD ..... 69

INDICACIONES SOBRE LA GARANTÍA ..... 70

**COMPOSICIÓN DEL SUMINISTRO ..... 71**

NOTAS GENERALES A LA ENTREGA ..... 71

DIMENSIONES Y PESO DEL EMBALAJE..... ..... 71

CONTENIDO DEL EMBALAJE..... ..... 72

**INSTALACIÓN Y USO DEL APARATO ..... 73**

SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS Y DE LOS DATOS INDICADOS EN LA ETIQUETA ..... . 73

MONTAJE CARTUCHOS DE RESINAS..... ..... 74

INSTALACIÓN ..... ..... 75

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO DE RESINA..... ..... 76

PRECAUCIONES PARA EVITAR EL ESTANCAMIENTO DEL AGUA..... ..... 76

FUNCIONAMIENTO ..... ..... 76

**MANTENIMIENTO ..... 77**

LIMPIEZA EXTERNA ..... ..... 77

MANTENIMIENTO DE LA VÁLVULA DE SEGURIDAD (WATER BLOCK®)..... ..... 77

CONTROL PERIÓDICO DE LOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN ANTI-REFLUJO ..... .. 77

PIEZAS DE RECAMBIO..... ..... 78

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS ..... ..... 79**

**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO DE LA VÁLVULA DE SECURIDAD (WATER BLOCK®)..... ..... 80**

# INTRODUCCIÓN

El objetivo del presente manual es suministrar instrucciones para:
- la correcta instalación,
- la utilización segura y eficiente del aparato y
- el mantenimiento continuo y periódico.

➤ Las dimensiones indicadas en el manual no son vinculantes.
➤ Las ilustraciones y cualquier otro documento contenidos en este manual son propiedad de productor, que tiene reservados todos los derechos y por lo tanto no pueden ponerse a disposición de terceros.
➤ Está prohibida la reproducción total o parcial del texto y de las ilustraciones.

# RECOMENDACIONES GENERALES

- El aparato debe ser usado siguiendo los procedimientos contenidos en el manual y nunca para finalidades diversas de las previstas en el mismo.
- El usuario es responsable en lo respectivo a la instalación el buen uso y mantemiento regular del aparato según las instrucciones indicadas en este manual.
- Utilizar sólo cartuchos G.F. s.r.l. para este producto.
- No beber el agua producida por DEMI-One.
- No obturar o aplastar los tubos del agua de entrada y salida del aparato y del esterilizador.
- El fabricante no se hará responsable de los fallos, daños o disfunciones del equipo que no se opere correctamente o no se mantenga de forma adecuada.
- Si, al utilizarlo con un esterilizador, los valores de la conductividad del agua exceden los 15-20 µS, sustituya inmediatamente los cartuchos de resina o el esterilizador podrá dañarse.

**Uso apropiado del aparato:** El presente manual forma parte integrante del producto y debe ser conservado junto al aparato para una consulta fácil y rápida. El aparato está destinado sólo al empleo para el cual ha sido concebido.

**DEMI-One:**

***Equipo diseñado para la desmineralización del agua corriente y el llenado de agua manual de los esterilizadores de vapor Smeg.***

## RESINAS – PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD

| Peligro por contacto | |
|---|---|
| Contacto con los ojos | Irritante para los ojos (R36). |
| Contacto con la piel | Ligeramente irritante para la piel. |
| **Intervenciones de primeros auxilios** | |
| Contacto con la piel | Quitarse las ropas contaminadas. Eliminar las partículas y lavar la zona afectada con agua. |
| Contacto con los ojos | Lavar inmediatamente y con abundante agua y eliminar todas las partículas. |
| **Medidas en caso de dispersión accidental** | |
| Precauciones para las Personas | Mantener lejos las personas. Hace resbaladizo el suelo: prestar atención para evitar caídas. |
| Métodos de recolección | Recoger el producto y trasladarlo en embalajes adecuados de material plástico para su recuperación o eliminación, según se indica mas adelante. |
| **Notas para la eliminación** | |
| El producto usado es un desecho especial no peligroso. El producto debe ser eliminado respetando la normativa vigente, siendo la misma local, regional o nacional. El número CER para las resinas de intercambio iónico saturadas o exhaustas usadas para la preparación de agua potable o agua para uso industrial es: **19 09 05.** | |

## INDICACIONES SOBRE LA GARANTÍA

El productor garantiza la calidad de sus aparatos siempre que sean utilizados de acuerdo con las instrucciones suministradas en este manual, durante un periodo de **24 meses** tanto para las partes mecánicas como para las eléctricas.

La garantía comienza a partir de la entrega del aparato al cliente, comprobada por la restitución de la tarjeta de garantía debidamente rellena y firmada.

En caso de duda, se considerará válida la fecha indicada en el documento de transporte que indica el número de serie del aparato. La garantía no cubre defectos o daños que deriven de:

- Instalación inadecuada
- Mantenimiento inapropiado
- Mantenimiento y modificaciones no autorizadas
- Uso incorrecto del aparato
- El no respetar las indicaciones suministradas en este manual

Se excluye la sustitución del aparato y la prolongación de la garantía por causa de averías reparadas por servicios técnicos no autorizados.

La reparación en garantía es efectuada a juicio incuestionable de productor y no comprende los gastos de embalaje y transporte.

| **DEMI-One** | CODE: 751202<br>SN: 90000D0010 |
|---|---|
| **IT** | Questo apparecchio è stato realizzato con la massima cura di tecnici altamente specializzati. Attenersi esattamente alle istruzioni di impiego. Guasti riconducibili a difetti dei materiali o a lavorazioni che dovessero manifestarsi nel periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente. L'apparecchio va inviato insieme alla cartolina di garanzia al centro di Assistenza Tecnica Autorizzata. Utilizzare l'imballo originale o un imballo idoneo. Non si assume nessuna responsabilità in caso di uso non conforme alle istruzioni o di spedizione in imballo non idoneo. Gli interventi di garanzia vanno richiesti dal deposito dentale fornitore, fornendo la necessaria documentazione. |
| **GB** | The product has been manufactured with extreme care by highly qualified people. A wide variety of test and inspections guarantees fault-free operations. Please, pay particular attention to the enclosed User Manual. If deficiency or damage occur during guarantee period which are caused by the material, these will be remedied free of charge. The defective unit must be returned with this warranty certificates. Please request special transport packaging if this is not available. Services under warranty are provided by the distributor or indirectly by its contractual partners. We accept no responsibility for damage caused by improper handling or inadequate packaging during the return of goods. Claims under warranty are submitted by the supply depot of the user to the manufacturer along with all necessary documents. |
| **FR** | Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin par des spécialistes hautement qualifiés. Divers contrôles et vérification garantissent un parfait fonctionnement. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation ci-jointe. Si des défaut out détériorations liés au matériel apparaissent durant la période de garantie, il s seront entièrement pris en charge. Utilisé impérativement un emballage spécial pour le transport si le carton d'origine n'est plus en votre possession.<br>Le frais de transport seront à la charge de l'expéditeur. Le détériorations consécutive à une mauvaise manipulation où à un défaut d'emballage lors du retour ne seront pas prises en charge. Le demandes de prise en charge de garantie n'interviennent pas directement entre l'utilisateur et le fabriquant. Celles-ci doivent être transmises à votre fournisseur avec les justificatifs nécessaires. |
| **DE** | Dieses Produkt wurde von hoch qualifizierten Fachleuten mit grosster Sorgfalt gefertigt. Vielfältige Prufungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreien Funktion. Beachten Sie bitte genau die beiliegende Gebrauchsanweisung. Sollten innerhalb der Garantie frist Mangel und Schade auftreten, die auf das Material zuruckzufuhren sind, werden diese kostenlos behoben. Das defekte gerat muss mit diese Garantieschein eingesandt werden. Bitte Spezial Transportverpackung anfordern, falls Originalverpackung nicht mehr verfügbar. Die Garantieleistung erfolgt mittelbar durch das Lieferdepot oder unmittelbar durch deren Vertragspartner. Fur Schaden durch unsachgemasse Behandlung oder unzureichende Verpackung bei der Einsendung haften wir nicht. Garantianspruche werden durch Lieferdepot des Anwenders an den Fabrikanten unter Befugung aller dafür nötigen Unterlagen. |
| Purchase date :<br>Purchase date :<br>Date de vente :<br>Verkauf Datum : | |
| Distributore :<br>Supply depot :<br>Cachet du depot Lieferdepot: | |
| Stadio medico ospedaliero :<br>Clinic/Laboratory address:<br>Nome et adresse du client :<br>Klinik/Labor adresse : | |

# COMPOSICIÓN DEL SUMINISTRO

## NOTAS GENERALES A LA ENTREGA

Controle al recibir el producto que el embalaje esté íntegro (conservarlo para eventuales envíos).

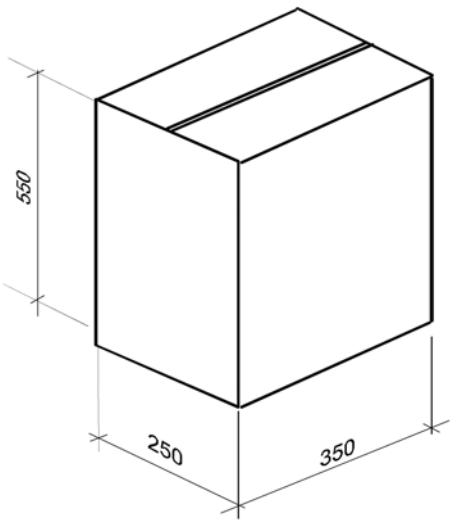
Abrir el embalaje y controlar que:
- el suministro corresponde al documento de presentación, y
- que no haya daños evidentes.

En caso de daños o partes no recibidas, informar inmediatamente y de manera detallada al consignatario, al depósito dental.

## DIMENSIONES Y PESO DEL EMBALAJE

Peso bruto: 5 Kg

Dimensiones en mm



# CONTENIDO DEL EMBALAJE

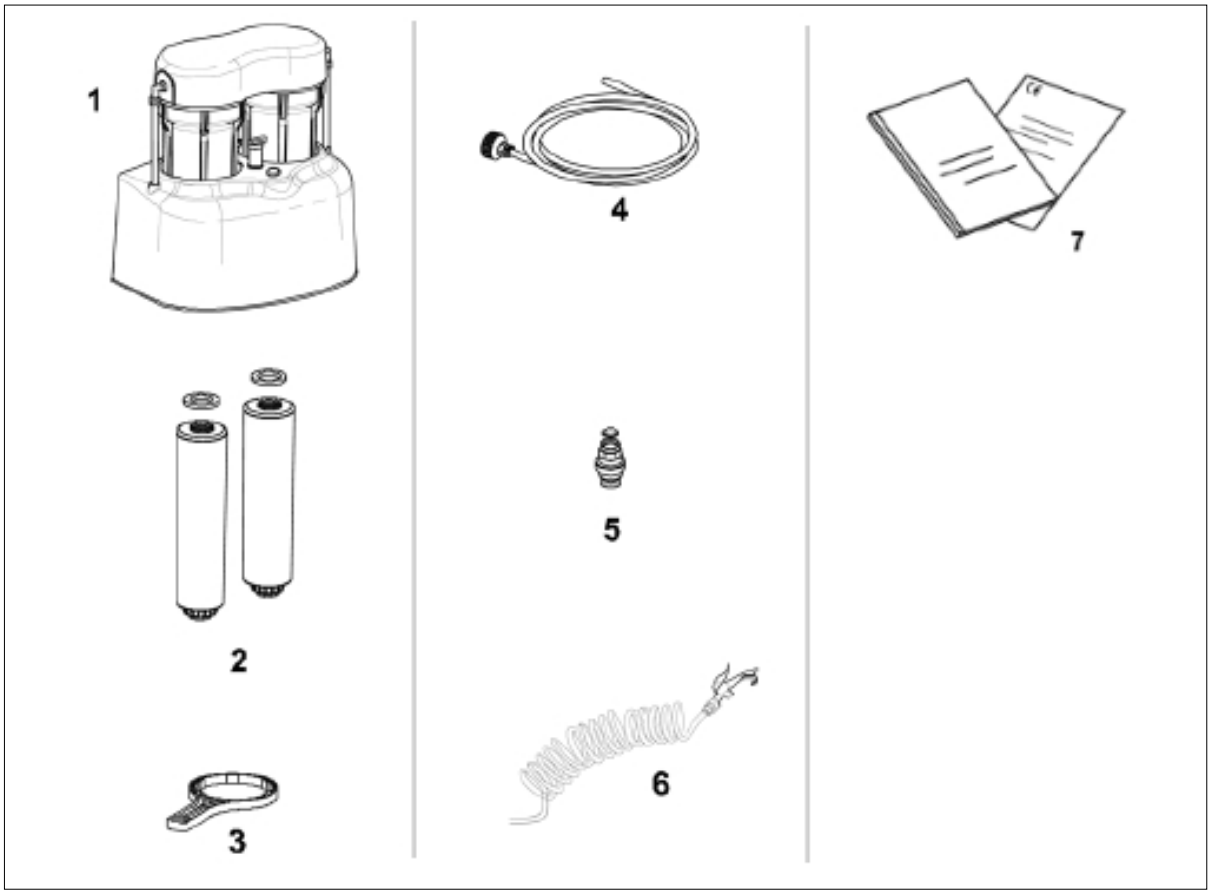
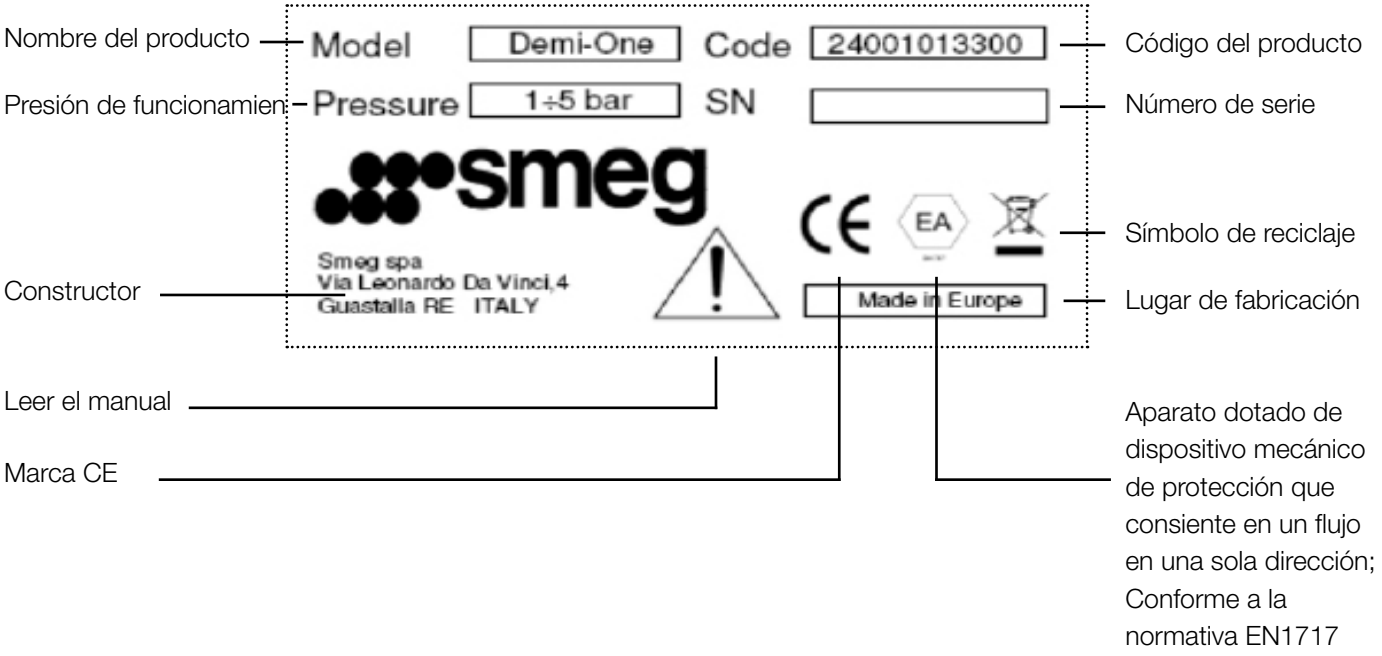



Figura 1

| Elemento | Descripción |
|---|---|
| 1. | Unidad desmineralizadora (cubierta + portacartuchos + junta tórica + anillo de centrado) |
| 2. | 2 cartuchos de resina + anillo de sellado |
| 3. | Llave para sustituir los cartuchos |
| 4. | Tubo de alimentación de agua con conexión de agua corriente (4m, Ø 6x4 mm) |
| 5. | Válvula de bloqueo de agua (incluye filtro y llave reguladora) |
| 6. | Pistola de agua espiral |
| 7. | Certificado de garantía y manual del usuario |

# INSTALACIÓN Y USO DEL APARATO

## SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS Y DE LOS DATOS INDICADOS EN LA ETIQUETA



# MONTAJE CARTUCHOS DE RESINAS

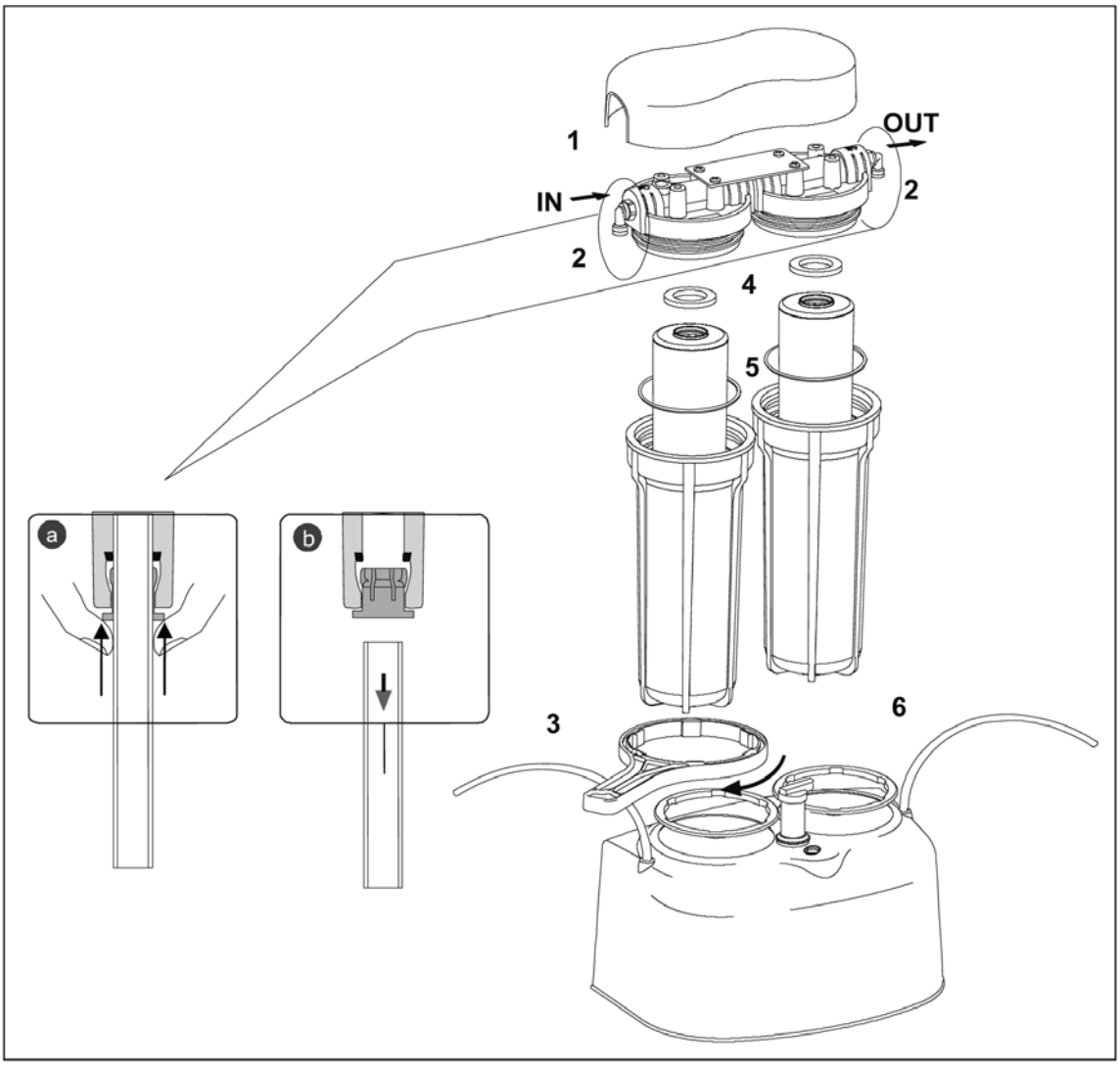
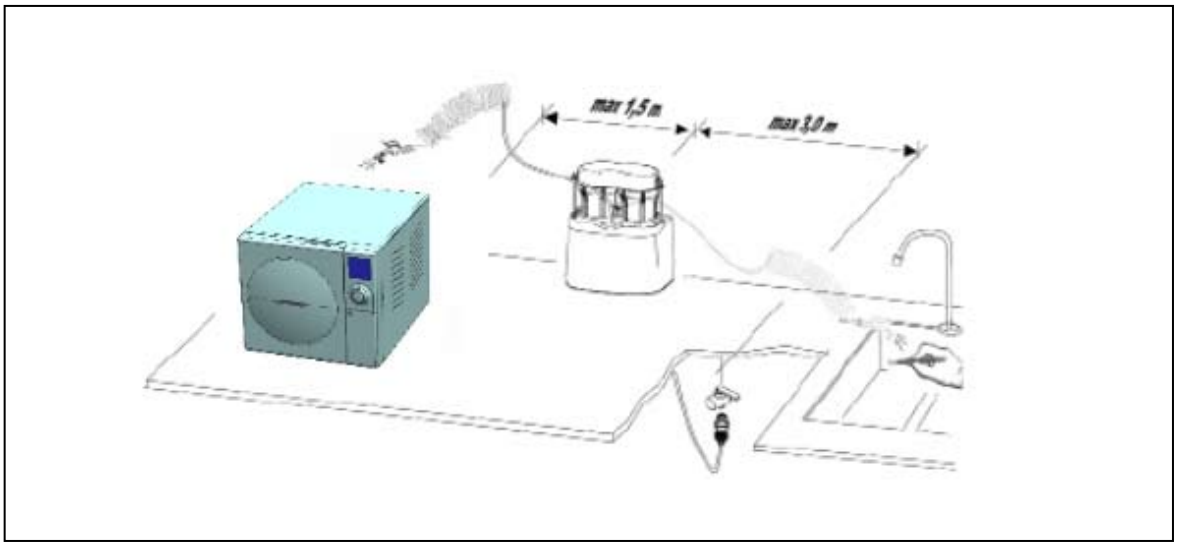
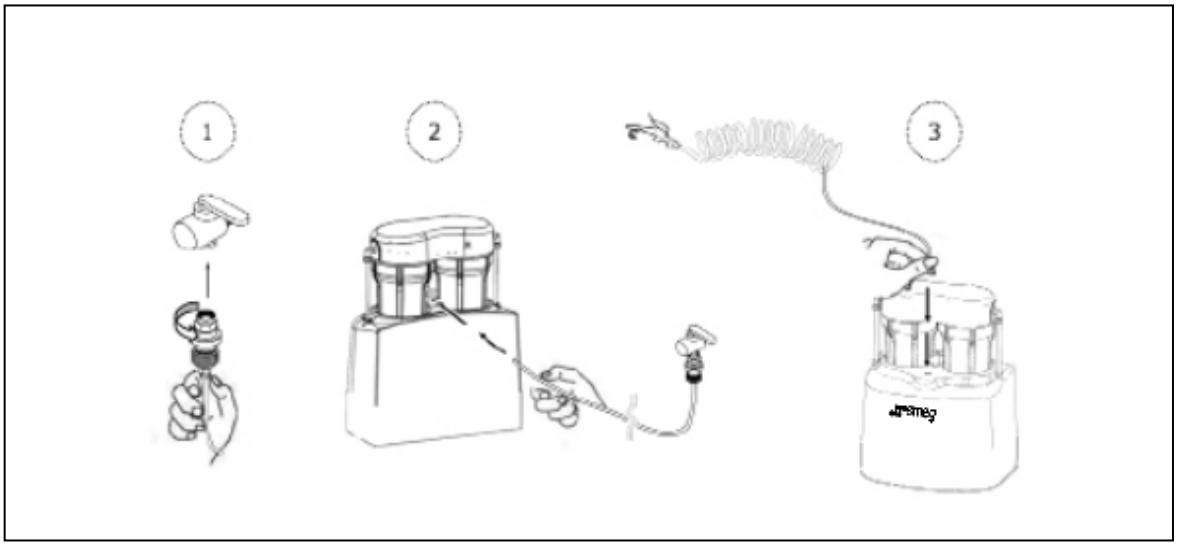



Figura 2

1. Quite la tapa de la cubierta.
2. Quite los tubos de la unión rápida y extraiga los recipientes de los dos cartuchos.
3. Desatornille el recipiente del cartucho e inserte el nuevo cartucho de resina.
4. Coloque la junta en la parte superior del cartucho de resina.
5. Coloque la junta tórica en donde se aloja el cartucho del recipiente y atornille manualmente el cartucho del recipiente por debajo de la tapa de la cubierta del desmineralizador.
6. Coloque los recipientes en la unidad desmineralizadora y fíjelos correctamente en el anillo.
7. Vuelva a colocar los tubos en la conexión IN (de entrada) y OUT (de salida).
8. Coloque la tapa de la cubierta.

# INSTALACIÓN




1. Monte la válvula de seguridad (Water Block®) en el punto de salida del agua.
2. Conecte el tubo de alimentación de agua entre el conector de entrada del DEMI-One y la válvula de seguridad.
3. Conecte el tubo espiral por delante de la conexión de toma del DEMI-One.

**ATTENZIONE**

Utilizar sólo recambios originales. La válvula de seguridad (Water Block®) está dotada de una válvula especial unidireccional que impide el retorno de líquidos en la red hídrica y una posible contaminación subsecuente.

**Con esta finalidad la válvula WB debe ser ontada en posición vertical.**

## SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO DE RESINA

Si se utiliza con un esterilizador, sustituya el cartucho de resina cuando la conductividad alcance el valor de 15-20 µS para rellenar el agua del esterilizador.

1. Cierre la toma del suministro de agua en la parte delantera del DEMI-One.
2. Libere la presión interna utilizando la pistola de agua suministrada.
3. Siga las instrucciones descritas en el capítulo anterior Montaje del cartucho de resina.
4. Abra la toma del DEMI-One.

## PRECAUCIONES PARA EVITAR EL ESTANCAMIENTO DEL AGUA

**ATENCIÓN**

En conformidad con la norma EN1717, para evitar el deterioro de la calidad del gua y el aumento de bacterias debidas al estancamiento del agua en las tuberías, en el aparato mismo y en los depósitos del esterilizador, es necesario vaciar el sistema entero antes de dejarlo inutilizado por un largo período de tiempo (más de 10 días).

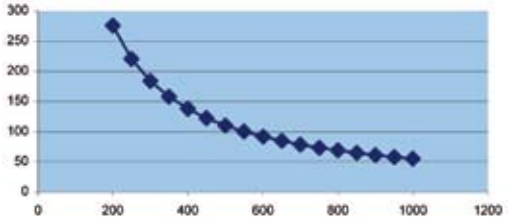
## FUNCIONAMIENTO

Una vez instalado y conectado correctamente, el aparato es capaz de suministrar inmediatamente el agua desmineralizada. Este agua está lista para cargarse manualmente en el tanque de agua del esterilizador (ver el manual del usuario del esterilizador).

**ATENCIÓN**

El dispositivo garantiza unos 5 litros de agua desmineralizada al mantener presionada la palanca de la pistola de agua. La duración puede variar dependiendo de la presión hidráulica. Al llegar a los cinco litros, se produce un bloqueo de agua y se cierra el suministro de agua. Para evitar este tipo de acciones, se recomienda dejar de presionar la palanca de la pistola de agua cada 30 segundos.
En el caso de que se accione el bloqueo de agua, consulte la sección “Mantenimiento de la válvula de seguridad”.

La cantidad de agua útil producida por un cartucho resinas depende de la calidad y de la dureza del agua de la red hídrica, según la gráfica siguiente:




**Litros producidos**
**Conductividad del agua de la red hídrica ( S/í µ cm)**

# MANTENIMIENTO

## LIMPIEZA EXTERNA

Limpiar la cabeza con un trapo humedecido con un detergente no abrasivo y no corrosivo (pH neutro).

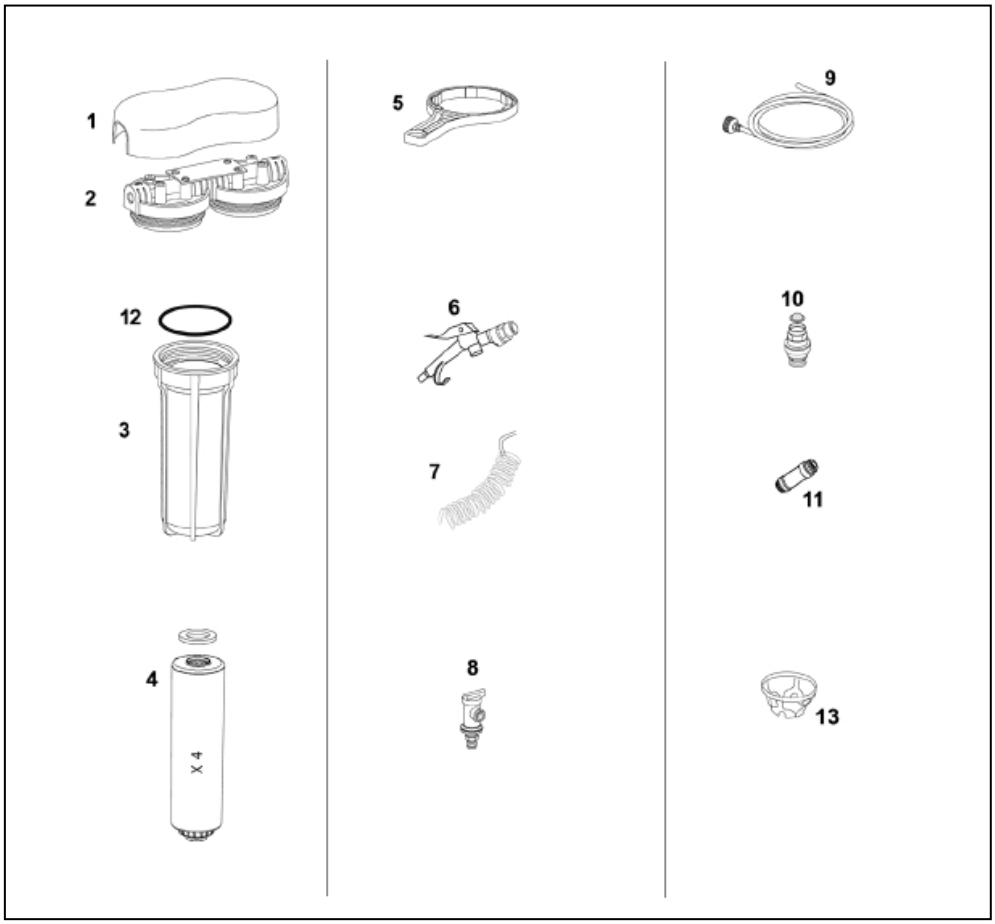
## MANTENIMIENTO DE LA VÁLVULA DE SEGURIDAD (WATER BLOCK®)

En función de la calidad del agua y de la frecuencia de uso del aparato, se recomienda limpiar periódicamente el filtro de entrada de la válvula.

## CONTROL PERIÓDICO DE LOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN ANTIREFLUJO

**ATENCIÓN**
Para mantener la conformidad con la norma EN1717 par. 4.6, controlar los dispositivos anti-reflujo (Waterblock y válvula de no retorno) al menos todos los años y/o coincidiendo con las intervenciones de mantenimiento por parte del servicio de asistencia

# PIEZAS DE RECAMBIO




| Nr | Descriptión |
|---|---|
| 1 | CUBIERTA DEL FILTRO |
| 2 | FILTRO DE DOBLE TAPA |
| 3 | RECIPIENTE PORTACARTUCHOS |
| 4 | CARTUCHOS DE RESINA + JUNTA TÓRICA + O-R |
| 5 | LLAVE PARA LA SUSTITUCIÓN DE CARTUCHOS DE RESINA |
| 6 | PISTOLA DE AGUA |
| 7 | TUBO ESPIRAL |
| 8 | TOMA |
| 9 | TUBO DE AGUA CON CONEXIÓN DE TOMA (4 M, Ø 6X4MM) |
| 10 | VÁLVULA DE SEGURIDAD (WATER BLOCK®) CON FILTRO Y LLAVE REGULADORA |
| 11 | VÁLVULA UNIDIRECCIONAL + CONEXIÓN DE TOMA |
| 12 | O-RING |
| 13 | ANILLO DE POSICIONAMIENTO |
| | |

# CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| | |
|---|---|
| Temperatura de uso | +5°C ÷ +30°C |
| Temperatura de almacenamiento | +5°C ÷ +35°C<br>no exponer a la humedad o fuentes de calor |
| Dimensioni | 305x190x320 mm (LxPxH) |
| Peso (sin cartuchos) | 2,8 Kg |
| Peso cartucho | 1,5 Kg |
| Presión mínima y máxima de la red hídrica | 1 - 5 bar |
| Presión de rotura Máx. | 30 bar (435 Psi) |
| Agua desmineralizada producida por los cartuchos con un valor de conductividad no superior a los 15÷20 µS [1] | 110÷130 litri |

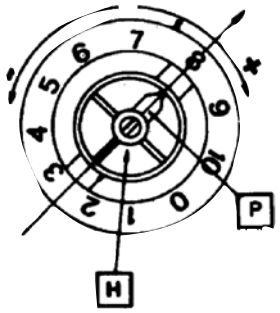
[1] probada a: T=25 °C, agua corriente de entrada a 450 µS y presión hidráulica a 3 bar

# INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO DE LA VÁLVULA DE SEGURIDAD (WATER BLOCK®)

**VÁLVULA DE SEGURIDAD WATER BLOCK (WB)**

Accesorio indispensable para lavadoras, lavavajillas y destiladores de agua, en las condiciones definidas por las características técnicas que a continuación se describen, impide el paso de una cantidad de agua superior a la configurada en el indicador, evitando pérdidas continuas. Además dispone de una válvula especial anti-retorno (anti contaminación). Para que su funcionamiento sea óptimo se recomienda montarlo en posición vertical, como se indica en la fig. 2, siguiendo estrictamente las instrucciones siguientes.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**




- Presión de explosión: 500 N/cm²
- Presión estática máxima: 100 N/cm²
- Volumen máximo controlable: 50 l aprox.
- Caudal de funcionamiento mínimo: 2 l/min.
- Caudal de funcionamiento máximo: 30 l/min
- Temperatura máxima del agua: 70° C

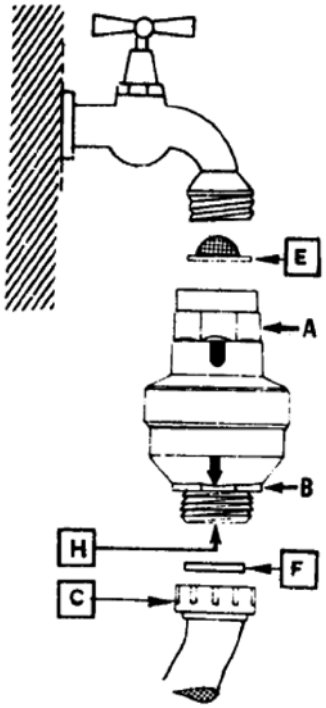
**INSTRUCCIONES**

WATER BLOCK se monta entre el grifo y el tubo de alimentación del destilador de agua (fig. 2). Utilizando la llave entregada con el equipo, girar en sentido antihorario el indicador P hasta la posición 1,5. Si es necesario, girar el indicador P hasta encontrar la posición idónea.

**ATENCIÓN:**

Para el uso en otros aparatos, regular el indicador en la posición idónea para el tipo de aplicación, teniendo presente cada número de la escala equivale a un volumen controlado de 4 a 6 litros. En caso de ser instalado en un aparato que suministre agua potable para uso alimentario es recomendable, para eliminar las impurezas almacenadas durante su almacenamiento, hacer pasar 10 litros de agua de la red a través del dispositivo antes de conectarlo.

**MONTAJE**




1. Enroscar manualmente el WB al grifo con rosca (3/4” gas), introduciendo el filtro E con la tapa hacia arriba, como indica la fig. 2. Si el filtro no se monta correctamente el WB no funciona bien; si para enroscar o desenroscar se utiliza una herramienta, acoplarla a la parte octagonal A.
2. Enroscar el tubo de entrada de agua C a la parte inferior del WB. Si el tubo de entrada de agua dispone de filtro, este último debe ser desmontado y sustituido por una junta plana; si para enroscar o desenroscar se utiliza una herramienta, acoplarla a la parte hexagonal B para bloquear el WB durante la operación. Si se produce una avería que genera un escape continuo, el WB cierra el flujo de agua cuando la cantidad de líquido que ha pasado alcanza la configurada para el indicador P. ara reanudar el funcionamiento del WB después de haber intervenido el sistema de bloqueo, cerrar el grifo del agua y resolver la avería; después desenroscar el tubo de entrada agua C, separándolo del WB, y apretar el botón H, que se encuentra en la parte inferior del aparato (fig. 1). Si la presión del agua de entrada es elevada, podría ser que esta operación fuera difícil de llevar a cabo. En este caso desenroscar ligeramente el WB respecto al grifo: de esta forma se podrá presionar fácilmente el botón H. Después, realizar las operaciones indicadas para el montaje.

**ADVERTENCIAS**

Para prevenir daños por la congelación del agua que contiene el WB una vez instalado, la temperatura ambiente del lugar donde se utiliza no debe ser inferior a 2° C. Nos eximimos de responsabilidades por un uso incorrecto del WB o por su utilización en aplicaciones y/o soluciones no expresamente previstas en estas instrucciones.

**MANTENIMIENTO:**

En función de las condiciones y frecuencia de uso, se recomienda limpiar periódicamente el filtro de entrada y sustituir la junta F.
Nos reservamos el derecho a modificar las características sin previo aviso.

**¿Necesita de información o Asistencia sobre los productos de la División de Instrumentación SMEG?**

En tal caso, le rogamos contacte desde las 8:00 a las 18:00 en los siguientes números y direcciones:

Tel +39 0522-8211
Fax +39 0522-821592 FAX
www.smeg-instruments.com
instruments@smeg.it

El personal de nuestra Oficina de ventas puede proporcionarle información sobre precios y eventuales ofertas.
Nuestro Departamento de Asistencia Técnica puede suministrar toda la información necesaria para un correcto funcionamiento del aparato y puede de todos modos ponerles en contacto con el Centro de Asistencia autorizado más cercano en caso de necesidad.
Clientes Internacionales, por favor contactar con su distribuidor SMEG local.

Toda la gama de nuestros productos así como las novedades, pueden verse en nostra página web:

www.smeg-instruments.com

**Smeg SpA - Instruments Division**
via L.da Vinci,4
42016 Guastalla (RE)
Tel. +39 0522 8211 - Fax +39 0522 821 592
E-mail: instruments@smeg.it - www.smeg-instruments.com